國立臺東大學華語文學系

碩士論文

指導教授：張學謙 博士

蘇凰蘭 博士

客語讀寫活力

Research on the Vitality of Hakka Literacy

研究生：郭書吟　撰

中華民國 109 年 7 月

國立臺東大學
National Taitung University

國立臺東大學華語文學系

碩士論文

客語讀寫活力

Research on the Vitality of Hakka Literacy

研究生：郭書吟　撰

指導教授：張學謙 博士

蘇凰蘭 博士

中華民國 109 年 7 月

附件十二

國立臺東大學
學位論文考試委員審定書

系所班：華語文學系碩士班

本班 郭書吟 君

所提之論文 客語讀寫活力

業經本委員會通過合於 ☑ 碩士學位論文 ☐ 博士學位論文 條件

論文學位考試委員會：劉彩秀

（學位考試委員會召集人）

蘇凰蘭

張学謙

（指導教授）

論文學位考試日期：109 年 7 月 9 日

國立臺東大學

附註：本表一式二份經學位考試委員會簽名後，分別送交系所辦公室及註冊組存查。

國立臺東大學
學位論文授權書

重要事項說明：依著作權法第十五條第二項第三款規定，「依學位授予法撰寫之碩士、博士論文，著作人已取得學位者，推定著作人同意公開發表其著作」。本校圖書資訊館就紙本學位論文之閱覽服務依前開規定，採公開閱覽為原則。如論文涉及專利申請、投稿論文、機密或其他法定事由，需延後公開紙本論文者，請另行填寫本校「學位論文延後公開申請書」。(申請書得自本館網站下載)

本授權書所授權之論文為本人在 國立臺東大學 華語文學 系(所)

_____ 組 108 學年度第 2 學期取得（☑碩士 □博士）學位之論文。

論文名稱：客語讀寫活力

一、本人具有著作財產權之上列（☑學位論文 □書面報告 □技術報告 □專業實務報告）之電子全文(含書目、摘要、圖檔、影音資料、附件等)，依著作權法規定，非專屬、無償授權予下列單位得重製、上載網站，藉由網路傳輸，提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

單位	公開上網時程
本人畢業學校	(依據108學年度第一學期第3次行政會議決議：研究生畢業論文延後公開上網時程，至多以三年為原則) ☑立即公開 □一年後公開 □二年後公開 □三年後公開
國家圖書館	☑立即公開 □一年後公開 □二年後公開 □三年後公開
	□不同意公開
與本人畢業學校圖書資訊館簽訂合作協議之資料庫業者	☑立即公開 □一年後公開 □二年後公開 □三年後公開
	□不同意公開

二、本人（☑同意 □不同意） 本人畢業學校圖書資訊館基於學術傳播之目的，在上述範圍內得再授權第三人進行資料重製。

上述授權內容均無須訂立讓與及授權契約書。依本授權之發行權為非專屬性發行權利。依本授權所為之收錄、重製、發行及學術研發利用均為無償。上述同意與不同意之欄位若未勾選，本人同意視同同意授權。

學　　號：104 014 11　　(務必填寫)

研究生簽名：郭書吟　　(親筆正楷)

指導教授簽名：張芳連 蕭鳳蘭　　(親筆簽名)

日　　期：中華民國 108 年 7 月 30 日

本授權書(得自本校圖書資訊館網站下載) 請以黑筆撰寫並影印裝訂於書名頁之次頁。

授權書版本:2020/01/02

致謝辭

這本論文得以完成要感謝兩位指導教授：張學謙博士和蘇凰蘭博士。在臺東大學華語文學系碩士班的求學過程，是個台灣多語言之旅。我有幸擔任兩位授研究計畫的助理，2016 年協助張學謙博士研究計畫《台灣原住民族語言復振與族語教學》的訪談調查，接著《106 年本土語言使用情況調查工作計畫》協助統計和結果分析，2019 年也參與了台東生活美學館「母語的在地與日常」教育推廣計畫的推動工作。蘇凰蘭博士則是帶領我走向讀寫研究，感謝她讓我擔任台語讀寫科技部計畫的助理《雙文社會下變遷的台語讀寫意識形態與實踐 I》，啟發我對母語讀寫的研究意識。後續，兩位教授也讓我加入《運用聯合國教科文組織（UNESCO）語言活力指標評估臺灣客語活力之研究》的研究計畫，鼓勵我以客語讀寫活力這個題目作為畢業論文。

台灣語文豐富多樣，值得深入了解並持續推廣研究。十分感謝老師啟發我對語言復振和讀寫研究的興趣，並提供我學習和參與的機會。兩位指導教授耐心地指導我設計問卷，協助我發送問卷，多次的論文寫作討論，讓我獲益良多。論文資料收集過程得到許多客家鄉親的支持，除了協助填寫客語讀寫活力問卷外，也主動幫忙轉傳問卷，讓問卷收集的工作得以順利完成。口試期間，承蒙口試委員劉彩秀博士提供寶貴的修改建議，讓我能夠有效率地完成論文修改，感謝她的指正和鼓勵。在此一併致謝。

恁仔細！多謝！承蒙你！勞瀝！勞力！

客語讀寫活力

郭書吟

國立臺東大學華語文學系碩士班

摘　要

世界上語言流失嚴重，依聯合國教科文組織估計，在本世紀末強勢語言會取代全世界百分之九十的語言，為了維護語言及文化的多樣性，聯合國教科文組織提出九個語言活力指標（Factors of Language Vitality）做為評估語言瀕危程度的依據（UNESCO, 2003），供各語言規劃語言復振。

在台灣，客家人口為第二大族群，但由於幾十年獨尊華語的政策，客語也面臨著世代傳承危機，客語的使用場域受限，其活力嚴重受損。社會語言學家注意到讀寫及書面化對於語言保存及語言復興上的貢獻，認為提升弱勢語言的能見度及使用是保存弱勢語言的一個重要做法。但在台灣，母語的讀寫並不普及，相關研究也不多。本文參考聯合國科教文組織所提的語言活力指標來評估台灣的客語讀寫活力，運用文獻分析及問卷調查來瞭解客語的讀寫活力為何，並對客語的復振及保存提出建議。

本研究以客家人為研究對象，並以網路問卷來收集資料，取得 466 份有效問卷。客語讀寫活力問卷主要調查客家人的客語的口說和讀寫能力、客語讀寫使用狀況和客語讀寫態度。問卷調查結果歸納如下：

一、客語聽說讀寫能力：會讀寫的人數比會聽說的人數少，有 96.4%會聽客語，92.7%會說客語；83.3%會讀客語；68.5%會寫客語。對於客語文字符號，填答者熟悉程度依次為客語漢字、客語注音符號，最後是客語羅馬字。

二、聯合國的指標五(客語讀寫對新的語言使用場域與媒體的反應)：評估其等第為 3「用於很多新範疇」，瀕危程度為「能容納」。

三、聯合國的指標六（客語讀寫在語言及學習所需的材料）：評估其等第介於 3「書面資料存在，兒童在學校能接觸到該語言的書面語，但並未透過書面媒介來學習讀與寫」及 2「書面資料存在，但只為社群中少數人所使用。對其他多數的人

而言，只具象徵性意義。該語言的讀寫教學不在學校課程中」之間。

四、聯合國的指標七（政府機關對客語讀寫的態度與政策）：評估客語讀寫政策等級大概介於等第 3「消極同化」與等第 2「有區分的支持」之間。

五、聯合國的指標八（客家語族成員對客語讀寫的態度）：評估其等第介於 4「大多數成員支持維護自己的語言」與 3「很多成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失」之間。

六、聯合國的指標九（客語讀寫語料文獻典藏的數量與品質）：評估客語讀寫語料典藏的數量與品質介於等第 3「尚可」到等第 4「良好」之間。

就此，本研究提出五項建議：一、客語讀寫教育的規劃；二、建立客語語言景觀提升客語讀寫的能見度；三、客語讀寫的語文規劃；四、客語讀寫的學習規劃及五、發展客語文學。

關鍵詞：語言活力、語言復振、客語讀寫

National Taitung University

Research on the Vitality of Hakka Literacy

Kuo, Shu-Yin
Graduate Student at the Department of Chinese Language and Literature,
National Taitung University

Abstract

There is a serious loss of languages in the world. According to UNESCO's estimates, at the end of this century, dominant languages will replace 90% of the world's languages. In order to maintain the diversity of languages and cultures, UNESCO has proposed nine factors of language vitality (Factors of Language Vitality) as a basis for assessing the degree of language endangerment (UNESCO, 2003) for individual languages to plan language revitalization.

In Taiwan, the Hakka population is regarded as the second largest ethnic group, but due to the policy of Mandarin Chinese only for decades, Hakka is also facing a crisis of intergenerational transmission of their language. The domains of Hakka language are limited, and its vitality is seriously damaged. Sociolinguists have found that literacy and text both contributes to language maintenance and language revitalization. It is believed that increasing the visibility and use of minority language is of importance to preserve the language. However, not much related research of mother-tongue literacy has been conducted in Taiwan, let alone the literacy is not popularized. By referring to UNESCO's Factors of Language Vitality, this thesis attempts to assess the literacy vitality of Hakka language in Taiwan by means of literature analysis and questionnaire surveys, and thus makes suggestions for the revitalization and preservation of Hakka language.

In this study, Hakka people were deemed the research object, and online questionnaires were used to collect data. 466 valid questionnaires were obtained. The Hakka Language Literacy Vitality Questionnaire mainly investigates the oral and literacy capabilities of the Hakka, language uses, and language attitudes toward the literacy. The results of the questionnaire surveys are summarized as follows:

1. Capabilities of listening, speaking, reading and writing: fewer people can read and write than those who can speak and understand. 96.4% of questionnaire writers understand Hakka language; 92.7% of them

can speak the language; 83.3% of them can read the language; 68.5% of them can write the language. For Hakka writing systems, the most common and familiar writing system is the Hakka characters, Hakka phonetic symbols system is the less one, and Hakka romanization is the least one to use.

2. Factor 5 (Responses to new domains and media): the ranking is assessed as grade 3 “The language is used in many new domains,” and its endangered level is described as “receptive.”
3. Factor 6 (Materials for language education and literacy): the ranking is assessed as between grade 3 “Written materials exist and children may be exposed to the written form at school. Literacy is not promoted through print media” and grade 2 “Written materials exist, but they may only be useful for some members of the community and for others, they may have a symbolic significance. Literacy education in the language is not a part of the school curriculum.”
4. Factor 7 (Governmental and institutional language attitudes and policies, including official status and use): the ranking is assessed as between grade 3 “passive assimilation” and grade 2 “active assimilation.”
5. Factor 8 (Community members’ attitudes toward their own language): the ranking is assessed as between grade 4 “Most members support language maintenance” and grade 3 “Many members support language maintenance; others are indifferent or may even support language loss.”
6. Factor 9 (Amount and quality of documentation): the ranking is assessed as between grade 3 “fair” and grade 4 “good.”

Based on the above results, this research puts forward five suggestions for government: 1. literacy education planning for Hakka language; 2.making Hakka language visible; 3. corpus planning for Hakka language; 4. acquisition planning for Hakka language; 5. developing Hakka literature.

Keywords: language vitality, language revitalization, Hakka literacy

目次

第一章　緒論 1
第二章　文獻回顧 3
　第一節　客語保存流失狀況 3
　第二節　讀寫與語言復振 4
　第三節　客語教育與客語讀寫發展狀況 6
　第四節　語言活力理論與文獻 10
第三章　研究方法 13
　第一節　研究問題 13
　第二節　研究架構及方法 13
　第三節　資料分析方法 16
　第四節　研究限制 17
第四章　結果分析 18
　第一節　問卷研究樣本分析 18
　第二節　客語語言能力分析 22
　第三節　客語讀寫使用狀況分析 28
　第四節　客語讀寫態度分析 34
第五章　結論與建議 46
　第一節　結論 46
　第二節　建議 50
參考文獻 53
　中文部分 53
　英文部分 56
　網路資源 58
附錄一 59

表次

表 1 世代失調分級表 5
表 2 語言態度面向與題號對照表 16
表 3 樣本資料結構表 18
表 4 各組別中客語教師所佔人數及比例 21
表 5 不同性別客語能力平均數及標準差 23
表 6 不同性別客語能力平均數及標準差（排除客語教師） 23
表 7 不同年齡客語能力平均數及標準差 24
表 8 不同居住地客語能力平均數及標準差 24
表 9 不同教育程度客語能力平均數及標準差 25
表 10 客語教師與非客語教師客語能力平均數及標準差 25
表 11 不同客語腔調客語能力平均數及標準差 26
表 12 客語讀寫使用狀況百分比 29
表 13 客語教師及非客語教師客語讀寫使用狀況之比較 31
表 14 因素 5：對新的使用範疇及媒體的反應 32
表 15 因素 6：語文教育與學習讀寫所需的材料 33
表 16 客語讀寫態度百分比 34
表 17 因素 7：政府對語言的態度與政策 44
表 18 因素 8：社群成員對自己語言的態度 45

National Taitung University

圖次

圖 1 問卷架構 14
圖 2 客語聽、說、讀、寫能力百分比長條圖 22
圖 3 讀寫客語文字及拼音符號能力百分比長條圖 27
圖 4 客語讀寫使用狀況平均數長條圖 29
圖 5 客語讀寫態度平均數長條圖 36
圖 6 客語讀寫態度五面向平均數長條圖 36
圖 7 語言保存語流失意識百分比長條圖 37
圖 8 語言情感性價值百分比長條圖 38
圖 9 語言工具性價值百分比長條圖 40
圖 10 語言地位與制度性支持百分比長條圖 41
圖 11 語言學習環境及機會百分比長條圖 42
圖 12 客語讀寫活力評估結果 49

National Taitung University

第一章　緒論

依聯合國教科文組織（2003）的估計，在本世紀末，強勢語言會取代全世界百分之九十的語言。每種語言的滅絕都會導致一種獨特文化、歷史和生態知識的喪失。在聯合國教科文組織大會第三十一屆會議上（2001 年 10 月），通過的《世界文化多樣性宣言》表明了生物多樣性、文化多樣性和語言多樣性之間的關係，並建議各國致力維護語言多樣性。聯合國教科文組織並提出九個語言活力指標（Factors of Language Vitality）做為評估語言瀕危程度的依據（UNESCO, 2003），透過調查世界語言的活力和多樣性，建立世界語言瀕危資料庫，提供少數群體語言權利落實的做法，供各語言規劃語言復振。

台灣由於幾十年「獨尊華語」政策，導致本土語言包含閩南語、客語及原住民語言流失情形嚴重，面臨著程度不一的世代傳承危機。台灣於 2018 年三讀通過《國家語言發展法》，明定保障臺灣各固有族群之自然語言和臺灣手語的傳承、復振及發展，標誌著台灣語言政策正式邁向多元開放的語言政策。而早在 1988 年 12 月 28 日由客家族群以語言權出發所發起的「還我母語」遊行，提出「開放客語廣播、電視節目；實施雙語教育，建立平等語言政策；修改廣電法第 20 條對方言之限制條款」等三大訴求起，語言權及傳播權即為客家族群事務的核心要素，語言政策也成為客家族群提振客家認同的重要途徑（雷耀龍，2016）。

客家人口是台灣第二大族群，約佔全國人口比例的 19.3%，人口總數約為 453.7 萬人（客家委員會，2017），以客委會執行的〈105 年度全國客家人口暨語言基礎資料調查研究〉來看，有六成四客家民眾能聽懂客語，近半數的客家民眾會說流利的客語，但比較自 96 年以來的調查結果，長期來看客家民眾的客語聽說能力均呈現下降的趨勢，並且以民眾主觀感受來說，有八成八客家民眾認為出門在外時說客語的機會減少，近六成認為在家庭中說客語的機會減少（客委會，2017），此結果也呼應了陳淑嬌（2007）、蕭素英（2007）研究中指出的客語傳承問題較閩南語更為嚴重，陳淑嬌（2007）認為雖在客家族群中有一半左右的人能使用母語，但由於其他語族幾乎沒有學習客語，造成能使用客語的場合受限，其活力嚴重受損。王甫昌、彭佳玲（2018）更進一步指出客語現在所面臨的不再只是使用場域及頻率縮減的「語言轉移」問題，而是「語言流失」問題，若社群中大多數人沒有足夠的客語能力，則語言傳承更加難以進行。

社會語言學家注意到讀寫及書面化對於語言保存及語言復興上的貢獻，一方面語言典藏可以做為語言資料保存、加值之用；另一方面，在語言學習的過程中，聽說讀寫這四種技能是相輔相成的（廖曉青，2007）。而現代社會是高度讀寫的社會，為了復振母語，須讓族群成員對於母語

的讀寫產生情感性依附及工具性依附。如 Baker（1997）認為若能將弱勢語言的讀寫擴展到政府機關公文往來、書籍、報紙、廣告等使用，其語言的保存更有希望，而讀寫弱勢語言還可以達到提升自我認同及自尊、瞭解傳統文化的世界觀等效果（轉引自張學謙，2006）。Fishman（1980）也強調母語與獎賞制度的配合，他認為弱勢語族需要母語的讀寫能力，也需要讀寫共同語的能力。在聯合國教科文組織（2003）提出的語言活力指標中指標六「語言教育和識字的材料」和指標九「語言文獻的數量和品質」和讀寫相關，而在 Fishman（1991）世代失調分級表（GIDS）及 Lewis & Simons（2010）世代失調分級表升級版（EGIDS）中也提及讀寫的使用及學習，讀寫對語言保存的重要性可見一斑。

讀寫在語言保存上扮演了重要的角色，但在台灣，母語的讀寫並不普及，相關研究也不多。以客語讀寫來說，多見於客家文學作品和作家的研究，以及作為本土語言教學教材時提及，並未從語言復振的角度來討論客語讀寫。本文欲參考聯合國教科文組織所提的語言活力指標來評估台灣的客語讀寫活力，運用文獻分析及問卷調查來瞭解客語的讀寫活力為何，並對客語的復振及保存提出建議。

National Taitung University

第二章　文獻回顧

本章共分為四節：第一節為客語保存流失狀況；第二節為讀寫與語言復振；第三節為客語教育與客語讀寫發展狀況；第四節為語言活力理論與文獻。

第一節　客語保存流失狀況

臺灣是個多語言的社會，在 2019 年通過的國家語言發展法中，明定政府須尊重國家多元文化之精神，促進國家語言之傳承、復振及發展。而國家語言指的是臺灣各固有族群使用之自然語言及臺灣手語。在台灣地區內的語種有 3 種漢語、14 種南島語，以及 1 種日語克里謳（Japanese Creole）（洪惟仁，2013），華語於第二次世界大戰後進入臺灣，取代了日語成為「國語」，由於臺灣幾十年來「獨尊華語」政策，導致本土語言包含閩南語、客語及原住民語言流失情形嚴重，面臨著程度不一的世代傳承危機。

語言若是沒有人使用便會死亡，Stewart 認為一個語言擁有越多母語人士，其活力（vitality）越強（陳淑嬌，2007）。客家人口是台灣第二大族群，根據客家委員會（2017）的推估，符合《客家基本法》中對於客家人定義「具有客家血緣或客家淵源，且自我認同為客家人者」，人口總數約為 453.7 萬人，約佔全國人口比例的 19.3%，也就是說每五個人中便有一位是客家人。但客家人口並不等於實際使用客語的人數，根據行政院主計總處《99 年人口及住宅普查》調查臺閩地區 6 歲以上本國籍常住人口在家使用語言，每百人中僅有 6.6 人使用客家語（主計處，2012）。[1]

葉高華（2018）將 2013 年的臺灣社會變遷調查與主計處的《99 年人口及住宅普查》做比較，指出主計處的報告雖反映了臺灣多數家庭為雙語家庭（每個人平均回答 1.75 種語言），但是這些數字未能反映人們最主要的家庭語言，以及受試者的語言程度，因此這份報告可能高估了閩南語、客語或原住民族語的活力。若以 2013 年的臺灣社會變遷調查的資料來看，「家庭中最常使用語言」31.4%受訪者回答在家裡最常說華語、44.2%最常說閩南語，而最常說客語則為 1.9%，其餘則是多語並用。此外，報告中也清楚揭露：越年輕的世代越常說華語，越少說閩南語及客語。而雖臺灣在 1993 年開始，增列鄉土語言為國小課程，但在 2013 年的臺灣社會變遷調查中，身為「鄉土語言課程世代」的 52 名客家受訪者

[1] 此題為複選，只要是有在說的語言都可以選。

（包含父母只有一方為客家人）中，只有一人最想和自己的小孩說客語（葉高華，2017），客語未能有效的在家庭中傳承。

行政院客家委員會自 2001 年成立以後，將復振客語列為施政重點之一，從 2002 年開始，定期委託執行研究單位調查客家民眾語言的使用狀況。從《105 年度全國客家人口暨語言基礎資料調查研究》來看，有六成四客家民眾能聽懂客語，近半數的客家民眾會說流利的客語，但比較自 96 年以來的調查結果，長期來看客家民眾的客語聽說能力均呈現下降的趨勢（客家委員會，2017）。此份調查除了客語能力外亦調查了客語使用情形以及客家社會文化意向與態度，從客家民眾的主觀感受來看，無論在家庭或是外出說客語的機會都在減少，在家庭內又以「和子女」客語使用比例最低，隔代之間使用客語的比例急遽下降（客委會，2017）。洪惟仁（2004）在桃園做的語言社會學調查，以實際聽取的方式，調查在不同層次各場所的語言使用，調查結果發現，即使是在客語區的鄉下，閩南語也比客語通行，如餐廳業發達的龍潭，因生意的關係，閩南語的佔有率還超過客語，和華語共同入侵。

客語的流失狀況嚴重，張麗君、郭珍妦（2005）整理相關文獻列出影響客語傳承的主要因素：1.通婚；2.家庭使用客語的狀況；3.大眾傳播系統的影響；4.經濟與社會因素；5.強勢語言對於客語的排擠效應；6.居住地域的客語環境。王甫昌、彭佳玲（2018）更進一步指出客語現在所面臨的不再只是使用場域及頻率縮減的「語言轉移」問題，而是「客語流失」問題。語言轉移指的是指：「一種語言替代另一種語言，成為社區中溝通及社會化的主要工具」（Potowski, 2013: 321，轉引自王甫昌、彭佳玲，2018），第一代跨國移民或是移出原鄉的客家人，是「能說但不說」，為了謀生而選擇說強勢語言，而當語言不再傳遞至下一代，使得語言社群中的成員漸漸無法使用這個語言，如客家委員會（2013）調查當中，客家民眾沒有（或未來不願意）親自教導子女說客語的原因，最大比例是因為「本身不太會講客語」（62.0%），則語言的傳承將更加難以進行，「語言流失」的現象，將不再只是少數客家人的問題，而成為客家人共同的問題（王甫昌、彭佳玲，2018）。

第二節　讀寫與語言復振

世界上的語言正以快速的速度流失，當語言不再被人使用，語言也跟著滅絕。每種語言都是人類獨特表達世界的經驗，保存語言也就代表保存文化。大衛・克里斯托（2017：157）認為言語、文字和手語是語言存活的三種方法。這三種媒介讓語言能代代相傳，如果語言夠健全，就會不斷流傳。父母親把語言傳給小孩，小孩再傳給小孩，如此代代相傳，語言便不會消失。社會語言學家注意到讀寫或文字化在語言保存、語言

復興過程中的重要貢獻，如 Fishman （1980）、Reinecke（1988）、Scott（1994）、Brown（1993）等。像是希伯來語的復振，便是在書面語留存的基礎下，增加其口語功能及在生活上的使用，達到世代間的語言傳承（張學謙，2011）；而澳洲南部的原住民語言加爾納（Kaurna）也因其自十九世紀保存下來的書面紀錄和相關記述或錄音，讓語言學家可以重新描述重點，幫助加爾納族重新學習自己的語言，現在也列為學校的課程（克里斯托，2017：161）

現代社會是一個高度的讀寫社會，在生活中每天我們都會使用到文字，諸如看電視、閱讀報紙、招牌、查詢火車班次、買東西、上網等，幾乎無法想像沒有文字的生活，讀寫的角色是如此重要，因此，在語言復振的理論中，也都有提及讀寫的發展及使用。如 Fishman（1991:395）世代失調分級表（GIDS），見下表 1。其中第 5 階段便是培養成年人及少年人讀寫能力的學校，學習正視語文的使用，而再往上的階段，則是在提供母語教育的學校，以及在工作場所、大眾傳播媒體以及高層的政府運作中使用母語。而在聯合國教科文組織（UNESCO，2003）提出的評估語言活力的指標中，也有兩項和讀寫有關，分別是指標六「語言教育和識字的材料」和指標九「語言文獻的數量和品質」，指標內容牽涉到兩個面向，一是讀寫材料的數量及質量，另一則為讀寫材料的使用，包含是否使用於教育、行政管理及日常媒體。

表 1 世代失調分級表

1	較高層次的教育、工作、大眾傳播媒体以及高層的政府運作
2	地方／地區性的大眾傳播媒体以及地方政府的民眾服務
3	包括本族群及其他族群的地方／地區性的工作場所
4b	提供部分的本族群母語教育的公立學校。 課程設計及人事安排都受其他族群的控制
4a	完全使用母語的學校。本族群對課程設計及人事安排有主導權
II.達到雙言社會（diglossia）之後再超越雙言的 RLS	
5	培養成年人及少年人讀寫能力的學校，並沒有取代義務教育
6	有世代相傳及人口集中的家戶／家庭／鄰里：母語傳承的基礎
7	社區裏還有老一輩使用本族語的文化交流
8	重建本族語，成年人再學習母語（將母語當作第二語言學習）
I.（意識啟發之後）欲達成雙言社會（diglossia）的挽救語言流失	

資料來源：Fishman（1991:395）

弱勢語言的讀寫有促進弱勢語言保存及復振的功效，若弱勢語言僅做口語使用，書面語全由強勢語言獨佔，弱勢語言將更難存活（張學謙，2006）。Baker（1997）論證弱勢語言讀寫的價值與功用，包含：在個人和團體的層次提升語言的存活率；鼓勵釘根本土、愛本土的心；提升自

尊；了解傳統文化的世界觀，以及提升自我認同和同理心（Baker, 1997: 322，轉引自張學謙，2006）。而母語讀寫和社會獎賞系統息息相關，如 Fishma 所說（Fishman, 1980: 169，轉引自張學謙，2003：7-8）：

> 弱勢族群的語言保存越來越需要讀寫的幫助，因為現代社會的主要獎賞系統都得讀寫運作….為了象徵性及實際性的報酬，弱勢語族需要母語的讀寫能力，也需要讀寫共同語的能力。

提升弱勢語言讀寫的能見度及使用是保存弱勢語言的一個重要的做法，族語讀寫不但能提升族語的地位與聲望，更能保存各種文化智慧，有「賦權與能」（empowerment）的功效（張學謙，2016），為了復振母語，需要讓族群成員對母語讀寫產生情感性依附（sentimental attachment）和工具性依附（instrumental attachment）。藉由情感性依附，達成母語的象徵功能，使之成為族群認同的標記；工具性依附則達成語言的實質利益，而這些都需要制度的支持，如學校教育、讀寫的基礎建設和官方地位，以及和獎賞制度的配合（張學謙，2003）。

第三節　客語教育與客語讀寫發展狀況

戰後臺灣的語言政策因時代背景不同，大概可以分為三個時期，第一期（1945-1970）國語統一時期、第二期（1970-1987）打壓方言時期，以及第三期 1987 以後的多元開放時期（陳美如 2009:161-162，轉引自林作逸，2017）。在多元開放時期，對於語言的復興運動，反映在母語教育以及傳播權兩方面，1988 年由客家族群以語言權出發所發起的「還我母語」遊行，即提出「開放客語廣播、電視節目；實施雙語教育，建立平等語言政策；修改廣電法第 20 條對方言之限制條款」等三大訴求，語言政策也成為客家族群提振客家認同的重要途徑（雷耀龍，2016）。這一節針對客語教育以及客語讀寫發展狀況作說明。

一、客語教育

為了補救流失中的本土語言，教育部於九年一貫課程實施綱要中，提出了國小必須就閩南話、客家話、原住民語三種本土語言任選一種修習，但其成效並不好，如洪惟仁（2002）、施正鋒（2004）皆認為本土語言課程，並無法解決母語流失的趨勢。

曾逢甫、洪若烈（2011）以問卷調查的方式對本土語言教學現況作一檢視，調查發現在客語教學方面，填答者（行政人員）認為最大的困

難在於社區的環境不利於該語言的發展，同時學生亦沒有很高的學習意願。而由教學人員填寫的問卷，亦有六成以上的人勾選家中無法提供說客語的環境，以及五成的人勾選社區環境不利本土語言發展。相較於閩南語組和原住民組，有更高的比例勾選社區環境因素，可見僅靠學校中一禮拜一節的客語課，並無法使學生的客語使用延伸。本土教育須有效結合家庭及社區，如 Hinton 指出：

> 如果學校是母語學習的場所，又要想達成語言復振的目的，那麼就得把母語帶出教室外，帶回家使之成為社區溝通的語言….這意味著學校的語言課程必須是社區活動的一部分，不能只是學校自己設計、推行而沒有社區積極的參與。（Hinton, 1999:75，轉引自張學謙，2004：172）

雖目前看來僅靠學校的本土語教育還有所不足，但陳秀琪、江俊龍（2012）也認為現今的父母客語能力普遍不佳且要忙於工作，學校的客語課多少增加了孩子更多使用客語的機會，扮演了重要的角色。客委會也積極推動「客語生活學校計畫」，期望過語言規劃客語教學能從語言教學轉變為教學語言，以沉浸式學習的方式，落實客語向下扎根（客委會，2016），客語生活學校多在客語人口集中區辦理，如邱碧蓮（2018）參與桃園新屋國小客語準語言巢的建構，十分注重客語環境的營造，在與家長交流時使用客語交談，逐步建構起客語使用的環境和習慣，自然而然的會說客語的同事也會增加彼此以客語交談的機會，邱碧蓮本身亦以客語書寫聯絡簿溝通事項，以筆談的方式增加了「說客語」的機會。邱碧蓮（2018）對於客語教育的政策推行有以下四點建議：（一）試辦準語言巢實驗班；（二）重視本土語言教師的處境；（三）制定相關法規有系統培育師資；（四）建立準語言巢教科書與教材。

教材是教師進行教學的基礎，針對客語，目前教育部已備齊了六腔客家語的分級教材，在教材奠定了一定的基礎，但教材在實際使用上仍是會遇到一些困難，如許晏榕（2019）整理了客語沉浸教學落實上與教材方面相關的困難：客語教材比例偏少；教材編輯紊亂；文字書寫未能統一等問題。且在客語的教學上，也有三成的國中教師認為需要行政機關提供「教材編輯」的協助（曾逢甫、洪若烈，2011）。張屏生（無年代）認為母語書面化是推廣母語必須面臨的問題，其在〈客家語的用字調查與研究〉中梳理了以全漢字、羅馬字，以及漢羅並用三種方式來書寫客語的限制，他認為以客語來說，客語的書面化在拼音和漢字的選用這一方面爭論較少，較有問題的是該選用哪一個漢字來表示某個詞素。以下介紹目前客語讀寫的發展。

二、客語讀寫發展

讀寫（literacy）指的是閱讀和書寫，其牽涉到書面語言的應用過程。客語如何讀寫？可以大致分為以漢字書寫、以羅馬字（拼音）書寫，以及以漢字為主、拼音為輔等三種方式。客語作為漢語方言的其中一個分支，一直以來也都以漢字來書寫，由於漢字起源於表意的意符符號，因此在秦始皇推行「書同文」的措施後，廣東人、客家人、閩南人、北京人等這些南腔北調的人可以使用同樣的文字溝通，而在讀的時候，可以依照他們自己的方言來唸出不同的音，這樣的情景對拼音語系的人來說是難以想像的（呂偉白，2017）。到了十九世紀中期，傳教士為了傳教所需，以拼音字母來書寫各地的方言，由於各地方言的差異，因此變成了不同地方客家話的寫法也會有所不同（維基百科）。在現今以漢字書寫客語常會出現「有音無字」的情況，羅肇錦（1990：32）認為這是由於客語缺少了教育權和傳播權，一方面對於有音無字的詞難以造新字來給大家認同，更不妙的是，有些詞原本有字，但由於語音的轉變或經久不用，而被大家所遺忘。

在十二年國民基本教育課程綱要中，說明本土語言課程客家語的閱讀教材是以客家漢字為主[2]，為閱讀方便，得加注標音符號（教育部，2018）。根據曾逢甫、洪若烈（2011）調查，學校教客語的老師有五成會使用市售教材，而市售教材採用的拼音系統各有不同，採用比例最高的是臺灣客家語拼音方案，其次為通用拼音，另外也有使用改良式注音符號、教會羅馬拼音等拼寫方式的教材（曾逢甫、洪若烈，2011）。張屏生（無年代）蒐集了高雄市四個版本的客語教材，並編製問卷對客語教師進行調查及彙整專家學者的選用意見，發現教學者選用「慣用字」的比例要高於其他選項，而專家學者是比較傾向於有確切「音義相合」的本字，這種各寫各字的情況可能會造成閱讀者的不便。

在 1988 年還我母語運動之後，激發了更多作家投入當代客語文學的創作，客籍作家在振興、保存客家語言文化的使命下，掀起客話文學書寫的風潮，其中以新詩的創作質量最豐，其次為兒童文學，散文及小說的成長最為緩慢（魏梅芳，2015）。陳慕真在《台灣文學館通訊》的客語文學專欄中，有一系列對客語作家的訪問，對於為何要使用客語來書寫，黃恆秋認為：華語寫作不差他一人，而使用客語寫作，是為自己的族群文化傳統做一見證（陳慕真，2011a）；張芳慈則提到：母語書寫給他一種河流連結到大海的意象，想到家鄉、親情時，自然地就會用母語去思考（陳慕真，2011b）。雖然有這群有志之士致力於母語的書寫，但

[2]客家語漢字以教育部頒定《臺灣客家語常用詞辭典》為本，其他用字以筆畫不多、經常使用、淺白易懂為原則。資料出處：十二年國民基本教育課程綱要，語文領域-本土語文（客家語文）(2018 年)。

母語文學對於大部分的人不易閱讀也是不爭的事實，徐慧玲、黃姿銜、羅安達、范傑翔（2011）報導中便提到，羅肇錦認為，推廣族群文化內涵的文學，首重要件還是閱聽眾的接受度，普羅大眾看得懂之後，再進一步推廣母語文學才能水到渠成、事半功倍。而邱一帆在訪談回答為何在 1980 年代以前客家人很少使用客語來書寫文學及文章，他說：

> 「他們就覺得說別人會看不懂，所以他不主張用方言，就是母語、客家話來書寫，因為他們會投稿，投稿就是一個審查機制，報紙或是文學獎的選拔他們很敏感的就是，怕別人看不懂，但是很奇怪就是說，他描寫的就是在地的，他們在描寫的時候會警覺到，有些人名、地名，比較特色的詞彙，他們會用客家話出現，但他們沒辦法全面用客家語書寫，另一方面是他們能不能用客語書寫，因為那個年代字辭典那些，不像現在這麼多可以參考，有它的困難在。」（邱一帆 20200425訪談資料，引自張學謙、蘇凰蘭、劉彩秀，2020）

語言於文學書寫極具重要性，語料的保存語建置也是一個重點，並且典藏也有助於語言的保存及研究。江敏華（2007）建議客語典藏的目標應包括：（一）建立台灣各地客語次方言的語音及詞彙資料庫；（二）建立各式客語辭典的資料庫；（三）建立流傳海外的傳教士客語文獻；（四）建立台灣客語的長篇語料庫；（五）建立台灣客語的社會資訊系統。客家委員會自 106 年底開始建置台灣客語語料庫，即以台灣客語書寫文本以及客語發音的口語內容做為語料來源，將文字及語音數位化保存，並有利未來客語的各項加值應用（客家委員會，2019）。台灣現有的客語典藏，有以客語為基礎記錄的山歌、戲曲、以及流傳海外的傳教士文獻，包含客語聖經、客語讀本、客語醫書、客語文法等資料，不過對一般人來說不一定知道有這些資料，更遑論普遍使用了（蕭素英，2007）。在 1988 年之後，越來越多人為客語保存投入努力，除了教材，還包括了編纂字辭典及口傳文學及客語的文字記錄，不過，目前距離能用客語聽、說、讀、寫的目標還是太遠（邱彥貴、吳中杰，2003：145-146）。

對於客語典藏資源的盤點，網路資源的部分，目前有羅鳳珠（2007）針對網路上的客語資源將網站分為字詞典工具書、語言語音、歌謠及教學研究資源等類別進行整理，其中也包含了客家語言能力認證網站，羅鳳珠認為客語資料在浩瀚的網海之中所佔的比例有限，並建議後續能建置更完整的客語文本並進行音標的整合統一；羅倫新（2009）以網路文件調查法進行分析，以「客家/hakka」、「閩南/台語」、「原住民」在搜尋引擎中搜索，其結論為客家資訊在網路上已相當蓬勃多元，數量遠多

於其他文化的資料量。[3]而文本典藏的部分，《全球客家研究》期刊每兩年對於中英文客家研究相關學位論文進行書目彙編，並以發表學校所在的位置或類別進行數量的盤點 [4]；國立中央大學所建置的客家圖書聯合目錄資料庫(https://www.lib.ncu.edu.tw/hakka/index.htm)可以篇名、作者、出版日期等關鍵字對「圖書聯合目錄資料庫」、「博碩士論文資料庫」、「中西文期刊目次資料庫」及「會議論文集資料庫」四個資料庫進行檢索，但筆者檢索時發現資料已久未更新 [5]；客委會及國家圖書館建置的台灣客家數位圖書館（http://hakkalib.ncl.edu.tw/index.jsp），目前僅能得到檢索的數量及分類，並未有書目列出。其他的客語文本典藏如客家文學、客語文學、客語教材、客語工具書等，則分散列舉於各相關研究中。

第四節　語言活力理論與文獻

本節分為兩個部分，第一部分為語言活力相關理論；第二部分為國內語言活力相關研究。分別敘述如下：

一、語言活力相關理論

語言活力（language vitality）是指語言的活動能力，也就是語言在一定場域中被使用的頻度和完整度的總和（何大安，2007）。語言活力是語言社會學的一個概念，用來探討語言與社會的關係，特別是用來衡量一個地區的語言轉移程度以及對語言反轉移的努力（陳淑嬌，2007）。活力（vitality）一詞最早由 Stewart 使用，其定義為“the existence of a community of native speakers”，意思即為，一個語言擁有越多母語人士，其活力越強（陳淑嬌，2007），而語言活力的概念從此之後經常被用來描述多語社會的語言現象（陳淑嬌，2007）。

Giles, Bourhis 及 Taylor（1977）以地位、人口、及制度三項因素來描述語族活力（ethnolinguistic vitality），地位指的是該語族的經濟、社會、社會歷史及語言地位，人口包含了該語族的人口分布及人數，制度則包含了在教育、政府、媒體、文化、宗教及產業等正式及非正式的支持。Lynn Landweer 在巴布新幾內亞擔任調查員的期間則以民族語言活力指標（Indicator of Ethnolinguistic Vitality）來評估民族語言的活力，其

---

[3]羅倫新在文中解釋，數量只能代表某一種層面上的意義，要進一步深入瞭解網站上客家資源品質與內涵，仍有賴介紹較具代表性與特色的網站，他在文中引介並評析了數位台灣客家庄、全球華人之客家語言文化數位學習、客語教學資料庫、客家傳統音樂網及行政院客家事務委員會等五個網站。

[4]中國的論文以學校分為「客家中心區」、「其他客家分佈區」、「『985 工程』學校」以及「其他學校」。台灣則分為「有院級或系級客家研究單位的學校」、「『高等教育深耕計畫』學校」、「其他論文數在 3 篇以上的學校」、以及「其他學校」。

[5]筆者以「客家」為關鍵字於此系統「博碩士論文資料庫」進行檢索，最新資料為 2006 年的學位論文。

指標包含了：聯繫潛力、使用目標語言的語域、代碼切換的頻率和類型、人口和群體動態、社交網絡、社會觀點、語言聲望與穩定和可接受的經濟基礎（Landweer, 1998, 2016），每個指標分數級別為 3 到 0 分，將各指標加總後即表明了語言的生存力（Landwee, 2016）。[6]

聯合國教科文組織(UNESCO)於 2003 年一場針對保護瀕危語言所舉辦的專家會議中提出九個語言活力指標（Factors of Language Vitality）做為評估語言瀕危程度的依據，這九個語言活力指標分別是：(1)不同世代間語言的傳承；(2)語言使用者的總人數；(3)語言使用者占總人口的比例；(4)語言領域使用的趨勢；(5)對於新的語言領域和媒體的回應；(6)語言教育和識字的材料；(7)政府和機構對該語言的態度和政策，包含官方的地位和使用情形；(8)社區成員對他們自己語言的態度；(9)語言文獻的數量和品質。每個指標以六個等級來區分，從第 5 級到第 0 級所代表的是語言從安全到滅絕等不同程度（UNESCO, 2003）。在這場會議後，語言活力這個詞開始具有針對性，指的是瀕危語言生命力的總體表現，用簡單的譬喻來說，語言活力指的就是瀕危語言的維生指數，或是溫度計（何大安，2007）。

二、國內語言活力相關研究

在台灣由於國語運動政策的影響，母語世代傳承不佳，針對語言活力的研究多以原住民族或閩、客族群語言的活力為對象，並對於語言復振提出建議，如陳淑娟（2006, 2009, 2010）、林君屏、包基成（2013）等，另外鄭錦全等編輯（2007）的《語言政策的多元文化思考》中也收錄數篇關於台灣語言活力調查的論文，如陳淑嬌（2007）、蕭素英（2007）、鄭良偉（2007）等。在台灣碩博士論文中以語言活力或是語族活力為題的研究，則有溫念梅（1990）、陳淑娟（2002）、林宜慧（2006）、洪羽蓁（2011）、陳誼誠（2017）、范玉翠薇（2018）等。

上述國內語言活力相關研究中，大概可分為兩大類，第一類是以問卷為工具，調查特定群體的語言活力，如陳淑嬌（2007）以 Giles et al.（1977）的活力因素及黃宣範（1993）的語言活力指標為基礎，以問卷調查的方式從語言使用能力及語言使用場語兩個向度來探討台灣族群母語、國語及英語在台灣的活力，另碩博士論文中溫念梅（1990）、陳淑娟（2002）、林宜慧（2006）、洪羽蓁（2011）、范玉翠薇（2018）等也使用了相似的作法，陳淑娟（2002）除以問卷測量個人主觀的語族活力外，也加上了觀察及深度訪談來探究桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語

[6]分數 18-24 表明此種語言狀態很強，在可預見的將來可能具有持續生存能力，適合即時開發語言活動；分數 15-17 表明此種語言在可預見的將來可能持續存在，建議將語言意識及復振和發展任務一同實施；分數 12-14 表明可能的過程轉變，強烈建議進行語言意識及復振活動；12 分以下，代表語言瀕危，提升語言意識、復振活動和文檔編制是當務之急。

音變化與語言轉移，其對南投語言活力消長的研究，則是調查中生代居民第一語言及現在最流利語言的變化，藉此探究各語言活力的變遷（陳淑娟，2009）。林君屏、包基成（2013）則使用了問卷及訪談等方式，以 Landweer 提出的民族語言活力指標評估屏東西魯凱部落的語言活力。

另一類主要是以文獻分析法為主，評估特定群體的語言活力，如陳誼誠（2017）以 UNESCO 提出的語言活力指標進行阿美族語言活力的全面評估，他將 2013 年原民會委託台灣師範大學進行的「原住民族語言調查研究」結果進行整理，估算族語人口數及族語傳承狀況（指標 1 和指標 3）；而族語使用的語域及對於新語域及媒體的反應（指標 4 和指標 5），則以「原住民族語言調查研究」中對於族人自述族語使用場域及談論話題，以及回顧體制內及體制外族語課程的開設、教會語言使用狀況、族語在媒體上（包含了電視、廣播、資訊媒體等）的露出狀況做為活力評估的參考；盤點書寫文本（包含族語辭典、教會文本、族語教材及書面創作、音樂出版等）檢視指標 6 和指標 9；最後，則針對政府各項政策的制定、族人自發的組織運作加上原民會語言使用狀況調查結果，對於指標 7 和指標 8 做一評估。蕭素英（2007）同樣以 UNESCO 指標對 Holo 話和客家話的活力進行評析，鄭良偉（2007）則參考了 UNESCO 的指標比較華語和台語口語及書面語的活力。

影響語言活力的要素有許多不同面向，我們可以將這些要素做為考察語言活力的指標，了解語言的活力及流失狀況，對於保存語言採取一些步驟及措施。對於語言復振及保存重要的理論有 Fishman（1991）的「世代傳承失調分級量表」(Graded Intergenerational Disruption Scale, GIDS)，GIDS 將語言使用者世代傳承失調的情況由下而上分為八個階段，第八至五階段以達成「雙語分用」 (diglossia) 的社會為目標，而達到上述目標後再進到第四至一階段，將語言使用於教育、職場、傳媒以及國家高層次的政府運作（Fishman,1991，轉引自謝國平，2007），陳淑娟（2010）便運用聯合國的語言活力指標評估司馬庫斯及竹東泰雅語的語言活力，並分析兩地位於 GIDS 的哪一個等級而提出所需採取的語言復振方案。而在文化部「建立國家語言調查機制之研究」期末報告中，則回顧了 UNESCO（2003）語言活力度與多樣性問卷（UNESCO Survey: Language Vitality and Diversity）、Lewis & Simons（2010）世代失調分級表升級版（Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale, EGIDS）與 Lee & Van Way（2016）語言瀕危指標（Language Endangerment Index, LEI），並以 UNESCO 的指標來評估閩南語、客語及原住民族語的活力（文化部，2018）。[7]

[7]此報告也討論了台灣手語，但並未以聯合國教科文組織的九個語言活力指標來評估其活力。

第三章　研究方法

本研究主要在了解在台灣客語讀寫的活力，參酌相關文獻後，以問卷調查方式，從客語讀寫能力、客語讀寫使用狀況以及客語讀寫的態度來評估客語的讀寫活力。本章共分為四節：第一節為研究問題；第二節為研究架構及方法；第三節為資料分析方法；第四節為研究限制。

第一節　研究問題

本研究看重客語讀寫對於客語復振的功能，試以聯合國教科文語言活力指標為理論基礎，進行客語讀寫的活力調查，其研究問題為：

1.根據聯合國教科文組織的語言活力指標，客語讀寫的活力為何？

2.參考聯合國教科文組織的語言活力指標及客語讀寫的活力狀況，可以提供客語復振的相關建議為何？

第二節　研究架構及方法

本研究主要使用文獻分析法及問卷調查法進行客語讀寫活力的調查，分別敘述如下：

一、文獻分析法

本研究主要回顧語言活力相關研究、讀寫與語言復振的關係，以及客語讀寫三個主題來建立理論基礎，也參考客語調查的相關文獻，作為設計問卷問題，以及後續結果分析的參考。語言活力概念最早被社會語言學家來衡量一個地區的語言轉以程度及對反轉移的努力，後來則較有針對性的用來描述語言的瀕危狀況或生存力，如 Giles, Bourhis 及 Taylor（1977）、Landweer（1998, 2016）用以評估民族語言的活力，以及聯合國教科文組織（2003）所提出的語言活力指標，在台灣針對語言活力的研究也多以原住民族或閩、客族群語言為調查對象，後續再對於語言復振提出建議。接著探討讀寫與語言復振的關係為何，在聯合國教科文組織提出的語言活力指標及語言復振相關理論，如 Fishman（1991）的世代傳承失調分級量表、Lewis & Simons（2010）世代失調分級表升級版中均提及讀寫的重要性。最後回顧客語讀寫在台灣的使用以及典藏資源，對於客語典藏資源的盤點分散列舉於各相關研究中，本研究也會將其作一統整整理，以瞭解客語典藏資源的數量。

二、問卷調查法

本研究以自編「客語讀寫活力問卷」為研究工具，參考張學謙（2009）〈國小教師 kah 大學生對台語讀寫的態度研究〉、張學謙、張永明、蘇凰蘭（2017）《106 年本土語言使用情況調查工作計畫》、客委會（2016）「全國客家人口暨語言基礎資料調查研究報告」，以及蘇凰蘭「雙文社會下變遷的臺語讀寫意識形態與實踐 I（科技部）」計畫問卷編製而成。問卷包含四個部分：基本資料、客語語言能力、客語讀寫使用狀況以及客語讀寫態度。下圖 1 呈現問卷研究架構，三條路徑分別探討背景變項和客語能力、使用及態度之間的關係。

由於母語讀寫一般人接觸較少，與客語教學相關的人員較有機會接觸及使用客語讀寫，本問卷採立意抽樣的方式，除請認識的客家人協助轉發填寫問卷，並將問卷連結發布於客語相關群組，以收集到一定數量的「客語教師」樣本，在後續分析時比較「客語教師」及「非客語教師」這兩組人員在客語讀寫能力、使用以及態度上是否具有差異。

圖 1 問卷架構

問卷各大題內容說明如下：

一、基本資料

1.自我認同是否為客家人

本問卷以客家人為研究對象，對於客家人的定義採用《客家基本法》之定義：「指具有客家血緣或客家淵源，且自我認同為客家人者」，若填答者非客家人，則問卷到此結束。

2.性別

性別分為男性及女性。

3.年齡

年齡分為六個組別：「19 歲（含）以下」、「20-29 歲」、「30-39 歲」、「40-49 歲」、「50-59 歲」、「60 歲（含）以上」。

4.居住地

居住地以縣市為區分，分為基隆市、新北市、臺北市、宜蘭縣、桃園市、新竹縣、新竹市、苗栗縣、臺中市、南投縣、彰化縣、雲林縣、嘉義縣、嘉義市、臺南市、高雄市、屏東縣、臺東縣、花蓮縣等 19 個縣市。

5.教育程度為（含在學、畢、肄業）：

教育程度分為「小學」、「國（初）中」、「高中（職）」、「大專」及「博碩士」等五個選項。

6.職業

職業分為 12 個選項，為複選題，本研究假設一般人觸及母語讀寫較少，母語教師較有機會使用到母語讀寫，因此職業部分將「客語教師」及「客語薪傳師」列出，作為「具客語教師身分」的區分，以便後續分析。

7.最主要使用的客語腔調

《客家基本法》定義客語係指臺灣通行之四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等客家腔調，及獨立保存於各地區之習慣用語或因加入現代語彙而呈現之各種客家腔調。此外，教育部於 101 年將「南四縣」自四縣腔調中獨立。本研究將腔調分為「四縣」、「南四縣」、「海陸」、「大埔」、「饒平」、「詔安」及「其他」七個選項。

二、客語語言能力

第二大題為客語語言能力，分為兩部分，第一部分請填答者自評客語的聽、說、讀、寫能力，分為「完全不會」、「會一點」、「普通」，以及「好」，在分析資料時將「完全不會」和「會一點」合併作「不會」，將「普通」以及「好」合併作「會」來分析；第二部分則針對讀寫不同客語文字和拼音符號（客語漢字、客語注音符號、客語羅馬字）的能力分作五等第勾選。

三、客語讀寫使用狀況

客語讀寫使用狀況列出了 10 種使用情境，這 10 種使用情境可分為三大類，分別是社交娛樂（社交媒體、電子郵件/簡訊、客語民間文學、客語文學）、教育（客語影音教學、網路客語教學、客語教科書）及公共事務（客語公共告示、政府公文、政令宣導）。填答者勾選在 10 種情境中使用客語讀寫的狀況，選項分為「從不」、「偶爾」及「經常」。

四、客語讀寫態度

客語讀寫態度共計 14 題，其面向分為：(1)語言保存與流失意識；(2)語言情感性價值；(3)語言工具性價值；(4)語言地位與制度性支持；(5)語言學習環境及機會，對應題目如下表 2，其中第 8 題「在臺灣只要讀寫華語就好」為反向題。填答者對於題目陳述內容從「非常反對」到「非常贊成」共分為五等第勾選。

表 2 語言態度面向與題號對照表

	題目
(1)語言保存與流失意識	5.我覺得客語讀寫有助於客語保存 9.我願意學習客語讀寫
(2)語言情感性價值	1.客語書面語很親切 2.客語書面語很有有趣 6.客語讀寫有助於了解客家文化 7.我認為身為客家人應該要讀寫客語
(3)語言工具性價值	3.客語讀寫對就業、升遷有幫助 4.客語讀寫有助於升學和教育
(4)語言地位與制度性支持	8.在臺灣只要讀寫華語就好（反向題） 12.我覺得政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化 13.我認為學校應該教客語讀寫 14.我支持客語書面語可以做為官方公文
(5)語言學習環境及機會	10.我覺得有很多學習客語讀寫的機會 11.我覺得有很多使用客語讀寫的環境

第三節　資料分析方法

「客語讀寫活力問卷」以網路問卷的形式發送，預計回收 400 份問卷進行分析。網路問卷避免了填答者漏填的問題，而為避免填答者隨便填答，本研究在第四大題客語讀寫態度中設定了反向題，以反向題和填答重複性過高作為無效問卷的篩選機制，而填答重複性過高定義為在客

語讀寫態度這一大題填答全部勾選同一選項者。所收集之問卷資料，在刪除無效問卷後，將資料編碼並登錄於統計軟體上（SPSS 18.0）進行統計分析，主要資料分析方法如下：

一、描述性統計

以次數分配、百分比、比較平均數及標準差，呈現各大題資料的分布情形。

二、卡方檢定(chi-square test)

卡方檢定用於檢驗兩類別變項間的關係，本研究以卡方檢定檢驗不同社會背景變項對於客語語言能力、客語讀寫使用狀況以及客語讀寫態度的影響。

三、單因子變異數分析(one-way ANONA)／獨立樣本 T 檢定

單因子變異數分析及獨立樣本 T 檢定用以比較不同群體在分數上的差異性，本研究使用單因子變異數分析及獨立樣本 T 檢定檢驗不同社會背景變項在客語語言能力、客語讀寫使用狀況以及客語讀寫態度中是否具有差異，單因子變異數分析檢定顯著後，視其變異數是否同質採取不同的事後檢定，若變異數同質採取 schffee 法事後檢定，若不同質則採取 games wellsom 法事後檢定，進一步區分組間差異。

第四節　研究限制

本研究主要以文獻分析以及網路問卷的方式進行客語讀寫活力的調查，其研究限制有二：

一、所收集之樣本具有一定特性，可能會和母群體有一定程度的差距

網路問卷具有低成本、高效益以及回收時間快等優勢，但也因網路媒介本身特性，網路調查具人口不具母體代表性、缺乏抽樣架構，以及自願性樣本三個爭議點（李政忠，2004）。本研究發布問卷連結的客家相關社群群組中，具有一定比例的客語教師，以及在接觸母語傳承及寫作的人，因此其客語的能力以及對客語讀寫能力可預期較母群體高。

二、囿於研究者時間因素，未能加上訪談資料

問卷調查屬於量化研究的一種，能測量許多人對有限問題的反應，惟所收集的到資料形式較為單一，若能增加其他的研究方法，以多角檢核的方式來收集資料，可以獲得更豐富的研究成果，但本研究囿於研究者時間因素，未能親自執行訪談及參與觀察。

第四章　結果分析

本章旨在根據問卷調查結果所得資料，針對研究目的與問題進行統計分析與討論，全章共分四節，第一節為問卷研究樣本分析；第二節為客語語言能力分析；第三節為客語讀寫使用狀況分析；第四節為客語讀寫態度分析。以下分別敘述討論之。

第一節　問卷研究樣本分析

本研究以網路問卷來收集資料，問卷第一題敘述為「客家人為『具有客家血緣或客家淵源，且自我認同為客家人者。』根據這個定義，請問您是不是客家人？」並設計為勾選是客家人才能繼續填答。網路問卷開放日期自 109 年 5 月 25 日至 109 年 6 月 8 日，收得問卷 516 份，刪除掉填答重複性過高(態度大題每小題均勾選同樣選項)之無效問卷 50 份，共得 466 份有效問卷。樣本資料結構如下表 3。

表 3 樣本資料結構表

背景變項	變項類別	人數	百分比
是否為客家人	是	466	100.0
	不是	0	0.0
性別	男	114	24.5
	女	352	75.5
年齡	19歲（含）以下	6	1.3
	20-29歲	26	5.6
	30-39歲	39	8.4
	40-49歲	93	20.0
	50-59歲	171	36.7
	60歲（含）以上	131	28.1
居住地	基隆市	7	1.5
	新北市	48	10.3
	臺北市	32	6.9
	宜蘭縣	1	0.2
	桃園市	39	8.4
	新竹縣	41	8.8
	新竹市	16	3.4
	苗栗縣	32	6.9
	臺中市	30	6.4
	南投縣	17	3.6

背景變項	變項類別	人數	百分比
	彰化縣	8	1.7
	雲林縣	3	0.6
	嘉義縣	0	0.0
	嘉義市	1	0.2
	臺南市	23	4.9
	高雄市	69	14.8
	屏東縣	72	15.5
	臺東縣	19	4.1
	花蓮縣	8	1.7
教育程度	小學	2	0.4
	國（初）中	6	1.3
	高中（職）	66	14.2
	大專	252	54.1
	博碩士	140	30.0
職業	軍警	7	1.5
	公務員	28	6.0
	教師	119	25.5
	客語教師	143	30.7
	客語薪傳師	131	28.1
	學生	27	5.8
	勞動者	35	7.5
	退休	73	15.7
	家庭管理	50	10.7
	待業中	10	2.1
	服務業雇員	32	6.9
	自營企業商人	26	5.6
最主要使用的客語腔調	四縣	206	44.2
	南四縣	118	25.3
	海陸	110	23.6
	大埔	16	3.4
	饒平	4	0.9
	詔安	2	0.4
	其他	10	2.1

註：職業為複選題，各選項次數代表自評具有此身份的人數，由於總選項次數超過樣本數，因此各選項百分比相加會超過百分之百。

問卷填答者均為自我認定上的客家人，女性佔75.5%，男性佔24.5%；年齡以50-59歲這個組別最多人（36.7%），60歲（含）以上其次（28.1%），接下來依序為40-49歲（20%）、30-39歲（8.4%）、20-29歲（5.6%），最後是19歲（含）以下（1.3%）；填答者居住地以屏東（15.5%）、高雄（14.8%）、新北（10.3%）人數最多，其餘縣市不到一成；教育程度以大專為最多（54.1%），碩博士佔了20%，接下來依序為高中（職）（14.2%）、國（初）中（1.3%）以及小學（0.4%）；職業具客語教師身份者佔30.7%，具客語薪傳師身份者佔28.1%；最主要使用的客語腔調依次為四縣（44.2%）、南四縣（25.3%）、海陸（23.6%）、大埔（3.4%）、饒平（0.9%）、詔安（0.4%），勾選其他者有2.1%。

檢視樣本資料結構可以發現，所收集樣本有女性居多、年齡偏高以及學歷偏高等特性，其應與本研究抽樣對象有關。根據客委會歷年性別統計指標中，通過客語薪傳師資格認定者，女性佔 73.8%，男性佔 26.2%，客語薪傳師中以女性佔較高比例（客委會，2020）；而曾逢甫、洪若烈（2011）的對本土語教師的調查中，也發現客家與閩南語的教學人員女性比例都佔了七成以上。而本問卷採立意抽樣的方式，將問卷連結發布於客語相關群組，以收集到一定數量的「客語教師」樣本，本研究所稱之「客語教師」為職業中勾選客語教師或客語薪傳師者，共有 106 人，佔整體樣本數 22.7%，社會變項各組中客語教師所佔比例見表 4。

在後續分析社會背景變項的影響時，對居住地及最主要使用的客語腔調僅做描述性的說明。在客委會（2017）調查中，客家民眾居住地區在客語聽說的能力上有顯著差異，但由於本研究居住地僅以縣市為選項，未能進一步區分是否為客家文化重點發展區以及城鎮類型等，以統計方式檢驗並無太大意義。

表 4 各組別中客語教師所佔人數及比例

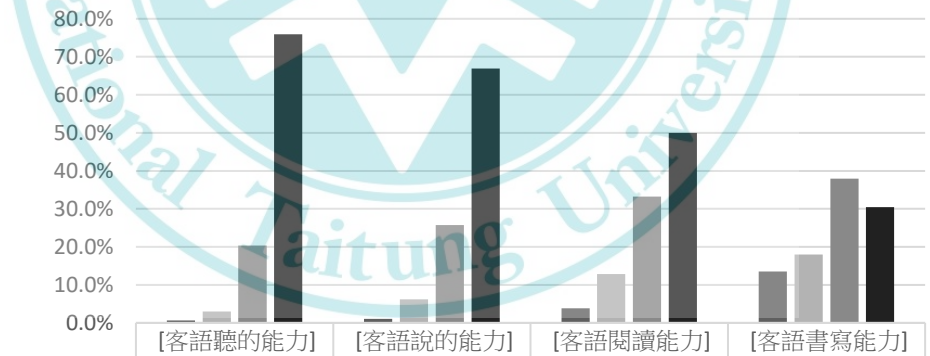
	客語教師	
組別	N	(%)
男	9	(7.89%)
女	97	(27.56%)
年齡		
19 歲以下	1	(16.67%)
20-29 歲	2	(7.69%)
30-39 歲	1	(2.56%)
40-49 歲	20	(21.51%)
50-59 歲	50	(29.24%)
60 歲(含)以上	32	(24.43%)
教育程度		
小學	0	(0.00%)
國(初)中	0	(0.00%)
高中(職)	13	(19.70%)
大專	60	(23.81%)
博碩士	33	(23.57%)
居住地		
北基宜	24	(27.27%)
桃竹苗	35	(27.34%)
中彰投	9	(16.36%)
雲嘉南	10	(37.04%)
高屏	24	(17.02%)
花東	4	(14.81%)
腔調		
四縣	40	(19.42%)
南四縣	33	(27.97%)
海陸	31	(28.18%)
大埔	2	(12.50%)
饒平	0	(0.00%)
詔安	0	(0.00%)
其他	0	(0.00%)

第二節　客語語言能力分析

填答者的客語語言能力，分為自評的客語聽、說、讀、寫能力，以及自評讀寫不同客語文字和拼音符號（客語漢字、客語注音符號、客語羅馬字）的能力。本節呈現客語語言能力調查結果，及社會變項對客語能力的影響。

一、客語聽、說、讀、寫能力

將填答者自評客語能力勾選「完全不會」計作1分；「會一點」計作2分；「普通」計作3分；「好」計作4分，其平均數由高到低依次為：聽（平均數＝3.72，標準差＝.550）；說（平均數＝3.59，標準差＝.658）；讀（平均數＝3.29，標準差＝.836）；寫（平均數＝2.85，標準差＝1.003）。從百分比來看，聽客語的能力，填答者自評為「好」者佔76.0%，「普通」20.4%，「會一點」3.0%，「完全不會」0.6%；說客語的能力，自評為「好」者佔67.0%，「普通」25.8%，「會一點」6.2%，「完全不會」1.1%；讀客語的能力，填答者自評為「好」者佔50.0%，「普通」33.3%，「會一點」12.9%，「完全不會」3.9%；寫客語的能力，填答者自評為「好」者佔30.5%，「普通」38.0%，「會一點」18.0%，「完全不會」13.5%。從圖2可以看見聽、說、讀客語都是勾選「好」佔最高比例，再來依序為「普通」、「會一點」、「完全不會」，而在書寫客語能力中，則是以「普通」比例最高，再來才是「好」、「普通」，最後是「會一點」。



	[客語聽的能力]	[客語說的能力]	[客語閱讀能力]	[客語書寫能力]
完全不會	0.6%	1.1%	3.9%	13.5%
會一點	3.0%	6.2%	12.9%	18.0%
普通	20.4%	25.8%	33.3%	38.0%
好	76.0%	67.0%	50.0%	30.5%

完全不會　會一點　普通　好

圖 2 客語聽、說、讀、寫能力百分比長條圖

參考陳淑嬌（2007）的做法，將重點擺在語言的保存或流失，將客語聽、說、讀、寫的「完全不會」和「會一點」的合併作「不會」，「普通」以及「好」的合併作「會」來分析，則會聽客語的人有449人，佔問

卷填答者的96.4%；會說客語的人有432人，佔問卷填答者的92.7%；會讀客語的人有288人，佔問卷填答者的83.3%；會寫客語的人有319人，佔問卷填答者的68.5%。整體而言，會讀寫客語的人數較會聽說的人數少，這是由於閱讀和寫作通常是在學校裡透過有系統的教學而學習（learning）到的能力，而聽和說則較容易在自然的溝通情境中習得（acquiring）。另外，由於本研究收集樣本中，具有一定比例的客語教師以及在接觸母語傳承及寫作的人，其會聽及會說客語的比例較客委會（2017）的調查為高。[8]

二、社會變項與客語聽、說、讀、寫能力

以下列出各社會變項組別客語聽、說、讀、寫能力的平均數及標準差，並以單因子變異數分析及獨立樣本T檢定檢驗性別、年齡、教育程度及職業對客語能力的影響。

（一）性別

本研究所收集樣本中，男性有 114 人，女性有 352 人。其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 5。從表中可以看客語聽、說的能力中，男性略高於女性，此和客委會（2017）的調查結果相同；而在客語閱讀和書寫的能力中，則是女性略高於男性，以獨立樣本 T 檢定檢驗，性別組別中客語聽、說、讀、寫能力平均數無顯著差異。

表 5 不同性別客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
性別	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
男	114	3.74	0.50	3.60	0.62	3.24	0.79	2.82	1.02
女	352	3.71	0.57	3.58	0.67	3.31	0.85	2.86	1.00

由於女性樣本中有相當數量的客語教師（27.56%），因可預期客語教師的客語能力較非客語教師的樣本較好，排除了客語教師後，再計算一次性別客語能力平均數，則發現男性(N=105)的客語聽、說、讀、寫能力均較女性(N=255)為佳，其平均數如下表 6 所示。

表 6 不同性別客語能力平均數及標準差（排除客語教師）

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
性別	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
男	105	3.74	0.50	3.59	0.63	3.21	0.81	2.76	1.02
女	255	3.64	0.62	3.46	0.72	3.09	0.88	2.59	0.99

[8] 客委會調查中，64.3%的客家民眾能聽懂客語；表示普通占 7.3%；聽不懂客語者占 28.4%。46.8%的客家民眾會說流利的客語；客語說的普通者有 14.8%；客語說的不流利者占 38.3%。

（二）年齡

本研究所收集樣本中，19 歲以下有 6 人；20-29 歲有 26 人；30-39 歲有 39 人；40-49 歲有 93 人；50-59 歲有 171 人；60 歲以上有 131 人，其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 7，從表中可以看出整體而言 40 歲以上組別客語能力較好，除呼應客委會（2017）調查，年齡越大者，聽客語及說客語的能力越佳外，40 歲以上組別有一定比例的客語教師，也影響了語言能力的平均數，40-49 歲組別有 20 位客語教師（21.51%）；50-59 歲組別有 50 位客語教師（29.24%）；60 歲以上組別有 32 位客語教師（24.43%）。

雖在聽客語的能力以 19 歲以下組別平均數最高，但由於此組樣本數僅有 6 人，可能為數值極端化的結果。40 歲以上組別中，在說、讀、寫客語能力由高至低依次為 60 歲以上、50-59 歲、40-49 歲，而在聽客語能力由高至低則依次為 50-59 歲、60 歲以上、40-49 歲。以單因子變異數分析檢驗，年齡組別中客語聽、說、讀、寫能力平均數有顯著差異。

表 7 不同年齡客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
年齡	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
19 歲以下	6	3.83	0.41	3.33	0.52	3.00	0.89	2.50	1.05
20-29 歲	26	3.42	0.70	2.96	0.87	2.50	0.91	2.12	0.99
30-39 歲	39	3.46	0.79	3.15	0.84	2.67	0.96	2.15	1.01
40-49 歲	93	3.74	0.44	3.63	0.55	3.35	0.79	2.92	0.90
50-59 歲	171	3.78	0.53	3.65	0.65	3.39	0.82	2.96	1.04
60 歲以上	131	3.75	0.50	3.73	0.51	3.48	0.65	3.03	0.88

（三）居住地

本研究將所收集樣本居住地縣市分組為北基宜、桃竹苗、中彰投、雲嘉南、高屏及花東地區。居住於北基宜者有 88 人，居住於桃竹苗者有 128 人，居住於中彰投者有 55 人，居住於雲嘉南者有 27 人，居住於高屏者有 141 人，居住於花東者有 27 人。其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 8。

表 8 不同居住地客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
居住地	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
北基宜	88	3.68	0.60	3.55	0.73	3.26	0.90	2.82	1.16
桃竹苗	128	3.79	0.46	3.67	0.58	3.38	0.87	2.95	1.01
中彰投	55	3.55	0.81	3.31	0.90	3.05	1.03	2.56	1.10
雲嘉南	27	3.81	0.40	3.67	0.48	3.30	0.61	3.00	0.78
高屏	141	3.73	0.46	3.62	0.55	3.30	0.71	2.84	0.91
花東	27	3.67	0.62	3.59	0.75	3.48	0.75	3.04	0.81

（四）教育程度

本研究所收集樣本中，教育程度為小學有 2 人，教育程度為國(初)中有 6 人，教育程度為高中(職)有 66 人，教育程度為大專有 252 人，教育程度為博碩士有 140 人。其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 9。客委會（2017）的調查中，教育程度越高者，能聽懂及會說客語的比例較低，但從本研究收集樣本中，聽說客語能力的平均數並未符合此趨勢，這是由於高中職以上組別，各具有一定比例的客語教師，高中職組別有 13 位客語教師（19.70%）；大專組別有 60 位客語教師（23.81%）；碩博士組別有 33 位客語教師（23.57%）。而讀寫客語能力，基本上呈現了能力隨著學歷增加的趨勢，在閱讀客語的能力，從高中（職）開始，平均數達到 3 分；而書寫客語的能力，僅碩博士組別達到 3 分以上，以平均數來看，讀寫客語能力均以碩博士組別為最高。以單因子變異數分析檢驗，教育程度組別中客語讀、寫能力平均數有顯著差異。

表 9 不同教育程度客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
教育程度	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
小學	2	3.50	0.71	3.50	0.71	2.50	0.71	2.50	0.71
國(初)中	6	3.50	0.55	3.17	0.41	2.67	1.03	2.17	0.75
高中(職)	66	3.76	0.47	3.71	0.49	3.26	0.73	2.64	0.92
大專	252	3.69	0.59	3.56	0.70	3.25	0.87	2.79	1.00
博碩士	140	3.76	0.50	3.59	0.66	3.43	0.80	3.11	1.02

（五）職業

本研究所收集樣本中，職業為非客語教師有 360 人，客語教師有 106 人。其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 10。客語教師客語聽、說、讀、寫能力均優於非客語教師組，且客語教師組的標準差相較於非客語教師組為低，也顯示了客語教師組的成員客語能力較為平均。以獨立樣本 T 檢定檢驗，職業組別中客語聽、說、讀、寫能力平均數有顯著差異。

表 10 客語教師與非客語教師客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
職業	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
非客語教師	360	3.67	0.59	3.50	0.70	3.13	0.86	2.64	1.00
客語教師	106	3.89	0.35	3.89	0.35	3.87	0.39	3.58	0.58

（六）客語腔調

本研究所收集樣本中，腔調為四縣有 206 人，腔調為南四縣有 118

人，腔調為海陸有 110 人，腔調為大埔有 16 人，腔調為饒平有 4 人，腔調為詔安有 2 人，腔調為其他有 10 人。其客語聽、說、讀、寫能力平均數及標準差如下表 11。由於詔安及饒平樣本數均為個位數，其分佈狀況可能與母群體實際狀況不符，故不列入比較；在其餘組別的比較中，可以看出南四縣客語能力平均數在各組中均為最高，而腔調勾選「其他」者，包含 6 位不清楚自己算什麼腔調[9]、2 位不會講、1 位四縣永定海陸，以及 1 位使用閩南語的福佬客，其客語能力平均數較其他組別最低。

表 11 不同客語腔調客語能力平均數及標準差

		客語聽的能力		客語說的能力		客語閱讀能力		客語書寫能力	
腔調	樣本數	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差	平均數	標準差
四縣	206	3.75	0.49	3.60	0.61	3.26	0.80	2.78	1.03
南四縣	118	3.80	0.40	3.70	0.48	3.48	0.64	3.08	0.80
海陸	110	3.70	0.53	3.59	0.64	3.32	0.90	2.93	1.02
大埔	16	3.75	0.58	3.63	0.62	3.19	0.91	2.63	1.02
饒平	4	3.00	1.41	2.75	1.50	2.75	1.50	2.00	1.41
詔安	2	4.00	0.00	3.50	0.71	3.00	0.00	3.00	0.00
其他	10	2.50	1.18	2.10	1.20	1.90	1.20	1.60	1.26

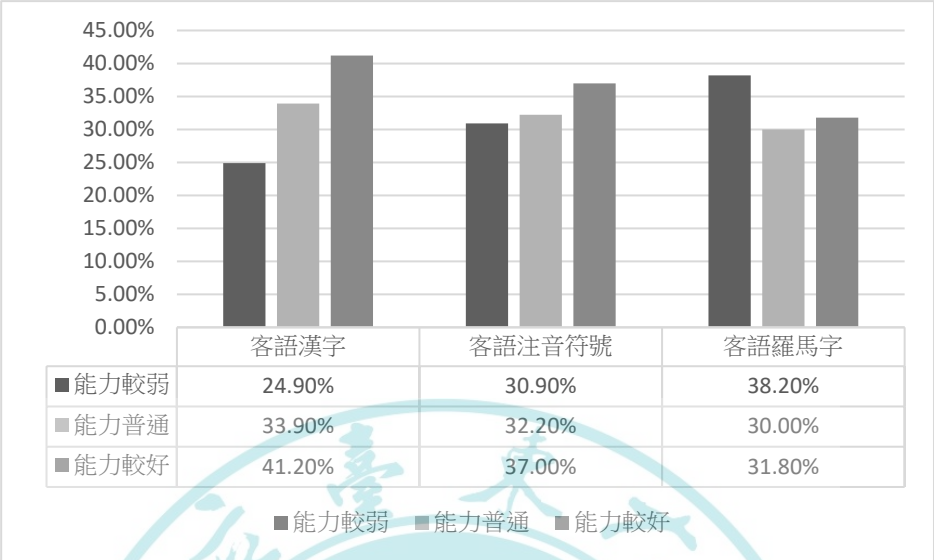
三、讀寫客語文字和拼音符號的能力

客語文字和拼音符號分為客語漢字、客語注音符號、客語羅馬字三種，並依能力「完全不會」、「會一點」、「普通」、「好」以及「相當不錯」作五等第勾選，將「完全不會」到「相當不錯」分別計為1到5分，平均數由高到低依次為：客語漢字（平均數＝3.18，標準差＝1.085）；客語注音符號（平均數＝3.03，標準差＝1.162）；客語羅馬字（平均數＝2.82，標準差＝1.277）。以五點制計分來看，讀寫客語漢字及客語注音符號的能力落在普通，而客語羅馬字稍弱一些。

從勾選的比例上來看，讀寫客語漢字能力以勾選「普通」者最多，佔33.9%，其次為「好」31.1%，再來依序為「會一點」16.7%、「相當不錯」10.1%，最後是「完全不會」8.2%；讀寫客語注音符號能力以勾選「普通」者最多，佔32.3%，其次為「好」27.3%，再來依序為「會一點」18.2%、「完全不會」12.7%，最後是「相當不錯」9.7%；讀寫客語羅馬字能力以勾選「普通」者最多，佔30.0%，接下來依序為「完全不會」21.7%、「好」21.5%、「會一點」16.5%，最後是「相當不錯」10.3%。讀寫此三種文字能力的眾數均為「普通」，均有三成以上的填答者勾選，而以普通為區隔，將「完全不會」及「會一點」看作是能力較弱，「好」及「相當不

[9]其中兩位標示出了地名，分別為楊梅新屋及屏東萬巒。

錯」看作是能力較好，可以看出在三種客語文字中，填答者熟悉程度依次為客語漢字、客語注音符號、客語羅馬字，如下圖3所示。



	客語漢字	客語注音符號	客語羅馬字
能力較弱	24.90%	30.90%	38.20%
能力普通	33.90%	32.20%	30.00%
能力較好	41.20%	37.00%	31.80%

圖 3 讀寫客語文字及拼音符號能力百分比長條圖

四、社會變項與讀寫客語文字和拼音符號的能力

使用單因子變異數分析及獨立樣本T檢定用以檢驗性別、年齡、教育程度及職業對讀寫客語文字和拼音符號的能力的影響，除性別外，年齡、教育程度及職業在讀寫客語文字和拼音符號的能力上有顯著差異（$p<0.05$），分別敘述如下：

（一）性別

不同性別中，以獨立樣本T檢定檢驗，讀寫客語漢字、客語注音符號以及客語羅馬字的能力沒有顯著差異（$p>0.05$）。

（二）年齡

不同年齡組別中，以單因子變異數分析檢驗，讀寫客語漢字、客語注音符號以及客語羅馬字的能力有顯著差異（$p<0.05$）。讀寫客語注音符號及客語羅馬字的能力，均以60歲（含）以上平均數為最高，而讀寫客語漢字以19歲以下組別平均數最高，但此組樣本數僅有6人，可能為數值極端化造成的結果。60歲（含）以上組別在三種客語文字能力上皆高，與前面自評客語能力結果相呼應，在客語閱讀和書寫中均以60歲（含）以上組別平均數為最高（閱讀平均數＝3.48，標準差＝0.65；書寫平均數＝3.03，標準差＝0.88）。

（三）教育程度

不同教育程度中，以單因子變異數分析檢驗，讀寫客語注音符號以

及客語羅馬字的能力有顯著差異($p<0.05$)。組別能力高低依次為博碩士、大專、高中（職）、國（初）中，最後是小學。

（四）職業

不同職業中，以獨立樣本T檢定檢驗，讀寫客語漢字、客語注音符號以及客語羅馬字的能力有顯著差異（ $p<0.05$ ）。職業為客語教師者，在三種客語文字能力上皆優於非客語教師。

第三節　客語讀寫使用狀況分析

語言透過使用得到保存，當語言不再被人使用，語言也跟著滅絕。Fishman（1991）所提出的世代傳承失調分級量表即是將語言流失分為八階段，越往下代表語言使用的場域越小，使用程度越低，狀況越不理想。關於語言使用領域的調查，可以分為談話對象、談話主題與談話場合這三項（Fishman, 1964），本研究主要調查客語讀寫的使用狀況，將日常生活中會使用到讀寫的情境列出十種情境，並以語言使用的功能區分為三個範疇：社交娛樂、教育以及公共事務三類。其中「社交娛樂範疇」包含了社交媒體（如臉書）、電子郵件/簡訊、客語民間文學、客語文學；「教育範疇」包含客語影音教學、網路客語教學及客語教科書；「公共事務範疇」包含客語公共告示、政府公文及政令宣導。填答者勾選在這十種情境中使用到客語讀寫狀況為「從不」、「偶爾」或是「經常」。本節呈現客語讀寫使用狀況分析，及社會變項對客語讀寫使用狀況的影響。

一、客語讀寫使用狀況

從勾選的比例上來看，在十種情境中使用客語讀寫的狀況除了客語教科書以「經常」為最多數，佔 41.6%；其餘勾選比例大部分落在「偶爾」，介於 43.1%到 50.6%之間；而在政府公文及政令宣導兩個情境，則是以「從不」為最多數，分別佔了 66.5%及 52.8%。表 12 將依勾選「經常」比例由高至低排序，可以看到經常使用的前三名分別是客語教科書（41.6%）、客語影音教學（32%）、網路客語教學（22.3%），大抵上和客語教學相關，由此可以看出客語讀寫和客語教育之間的關係，在母語教育上有一定的機會會涉及讀寫。在社交媒體（臉書等）（50%）、客語民間文學（50.6%）及客語文學（50.2%）三種文類中「偶爾」使用的比例均超過 50%，若將偶爾使用和經常使用合併看作「有使用」，此三種文類「有使用」客語讀寫的比例還較網路客語教學為高。

表 12 客語讀寫使用狀況百分比

	從不	偶爾	經常
客語教科書	24.5%	33.9%	41.6%
客語影音教學	23.4%	44.6%	32.0%
網路客語教學	34.5%	43.1%	22.3%
社交媒體（臉書等）	29.2%	50.0%	20.8%
客語民間文學	31.8%	50.6%	17.6%
客語文學	32.6%	50.2%	17.2%
客語公共告示	38.0%	46.6%	15.5%
電子郵件/簡訊	43.6%	45.1%	11.4%
政令宣導	52.8%	38.8%	8.4%
政府公文	66.5%	27.5%	6.0%

註：百分比為四捨五入至小數點第一位的結果，故部分欄位加總後未必等於百分之百。

而將「從不」計做1分，「偶爾」計做2分，「經常」計做3分，其平均數由高至低依次為：客語教科書（平均數＝2.17，標準差＝.796）、客語影音教學（平均數＝2.09，標準差＝.740）、社交媒體（臉書等）（平均數＝1.92，標準差＝.703）、網路客語教學（平均數＝1.88，標準差＝.745）、客語民間文學（平均數＝1.86，標準差＝869.）、客語文學（平均數＝1.85，標準差＝.689）、客語公共告示（平均數＝1.77，標準差＝696.）、電子郵件/簡訊（平均數＝1.68，標準差＝.668）、政令宣導（平均數＝1.56，標準差＝.644），最後是政府公文（平均數＝1.39，標準差＝.600）。平均數長條圖如下圖4。其順序和上表12大致相同，從平均數和使用比例來看，這些讀寫語體的使用大多介於偶爾使用和幾乎從不使用之間，呈現在客語讀寫中使用活力不高的狀況。

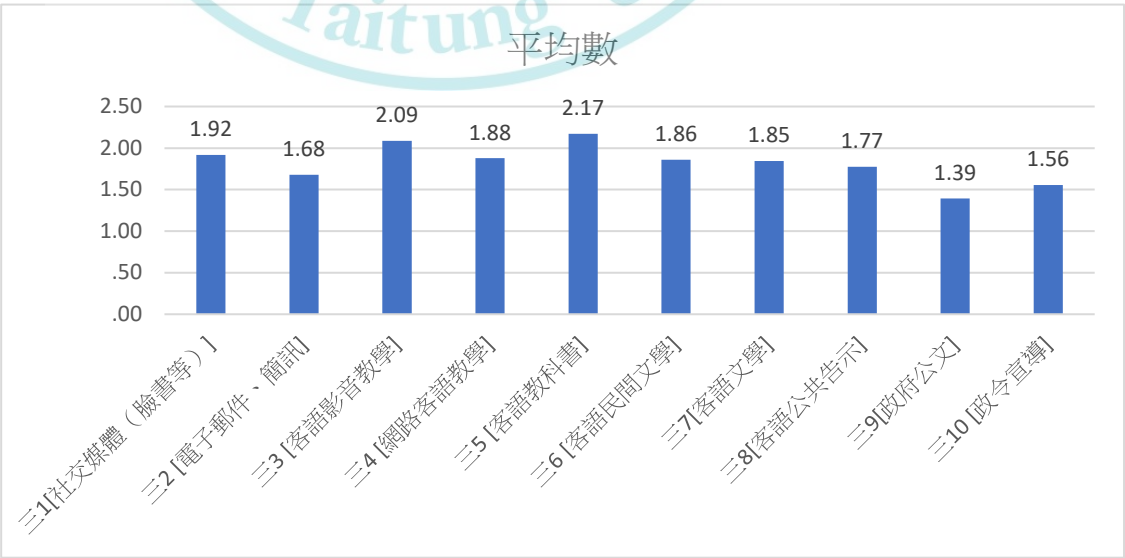


圖 4 客語讀寫使用狀況平均數長條圖

將這十種情境以語言使用的功能區分為三個範疇來看，在社交娛樂範疇（社交媒體，如臉書等、電子郵件/簡訊、客語民間文學、客語文學），以社交媒體（臉書等）經常使用比例最高，約兩成，客語民間文學與客語文學經常比例均為一成七，電子郵件/簡訊經常使用比例一成一，為最低。在教育範疇（客語影音教學、網路客語教學、客語教科書），教科書經常使用比例四成，客語影音教學三成，網路客語教學兩成。在公共事務範疇（客語公共告示、政府公文及政令宣導）中，經常使用以公共告示為最多，有一成五，政府公文及政令宣導皆不到一成。可以見到在教育範疇使用客語讀寫的比例較高，其次為社交娛樂，公共事務最少。

二、社會變項與客語讀寫使用狀況

使用卡方檢定檢驗性別、年齡、教育程度及職業與客語讀寫使用狀況間的關係，將各組中達顯著差異（$p<0.05$）項目分別敘述如下。而由於整體看來各語體使用客語讀寫的狀況皆不高，大多介於偶爾使用和幾乎從不使用之間，因此在本段描述時將「偶爾使用」和「經常使用」合併看作「有使用」來說明。

(一) 性別：不同性別在客語影音教學以及客語教科書中使用達顯著差異（$p<0.05$），女性較男性有較高比例「有使用」客語影音教學（女性79.1%；男性69.3%）以及客語教科書（女性76.1%；男性73.6%），而客語教科書中從「經常使用」比例更能看出女性和男性的差別（女性45.7%；男性28.9%）。

(二) 年齡：不同年齡組別除在客語公共告示、政府公文及政令宣導中使用客語讀寫未達顯著差異，其餘七種情境皆達顯著（$p<0.05$）。整體看來，40-49歲、50-59歲以及60歲（含）以上這三組使用客語讀寫的比例較高，60歲（含）以上組別在社交媒體（臉書等）（80.2%）、電子郵件/簡訊（73.3%）、客語教科書（80.9%）、客語民間文學（76.3%）、客語文學（74.0%）等，勾選「有使用」客語讀寫（包含偶爾及經常）的比例均為最高；而在客語影音教學及網路客語教學中，則是以40-49歲組別勾選「有使用」客語讀寫的比例為高（客語影音教學：80.6%；網路客語教學：74.2%）。

(三) 教育程度：不同教育程度在客語影音教學以及客語教科書中使用達顯著差異（$p<0.05$）。大專及碩博士以上比起其他教育程度組別有較高比例使用客語影音教學以及客語教科書，又以碩博士組為最高，其「有使用」客語影音教學比例為83.6%；「有使用」客語教科書比例為81.4%。

(四) 職業：不同職業在各情境中使用客語讀寫均達顯著差異（$p<0.05$）。具客語教師身分者比起非客語教師在各情境均有更高的比例使用客語讀

寫，兩者在各語體中使用客語讀寫比例見下表13。

表 13 客語教師及非客語教師客語讀寫使用狀況之比較

	有使用（偶爾＋經常）		經常使用	
	客語教師	非客語教師	客語教師	非客語教師
社交媒體（臉書等）	89.6%	65.3%	39.6%	15.3%
電子郵件/簡訊	84.0%	48.3%	22.6%	8.1%
客語影音教學	94.3%	71.4%	66.0%	21.9%
網路客語教學	82.1%	60.6%	49.1%	14.4%
客語教科書	92.2%	69.4%	85.8%	28.6%
客語民間文學	91.5%	61.4%	34.0%	12.8%
客語文學	92.5%	60.0%	29.2%	13.6%
客語公共告示	82.1%	56.1%	25.5%	12.5%
政府公文	49.1%	28.9%	10.4%	4.7%
政令宣導	64.2%	42.2%	14.2%	6.7%

從表13中也可以看出，無論是客語教師或是非客語教師，「經常使用」的前三名均依序為：客語教科書（客語教師：85.8%；非客語教師：28.6%）、客語影音教學（客語教師：66.0%；非客語教師：21.9%）及網路客語教學（客語教師：49.1%；非客語教師：14.4%），可以見到客語讀寫的使用主要在於和客語教學相關，並且以客語教科書的使用為最多，而即使是客語教師，勾選經常使用客語讀寫比例過半的也僅有客語教科書及客語影音教學這兩個語體，顯示了客語用於個人的溝通媒介、文學欣賞不多，客語文尚未廣泛的使用與公共場合和政府行事。

三、從客語讀寫使用狀況評估客語讀寫活力

本研究試以根據聯合國教科文組織（UNESCO, 2003）的語言活力指標，來了解客語讀寫的活力為何？聯合國教科文組織所提出的九項語言活力指標中，其中第五項「對新的使用範疇及媒體的反應」與第六項「語文教育與學習讀寫所需的材料」與語言使用相關，藉由瞭解語言使用的場域與功能，來評估語言的活力。以下將指標改寫於針對客語讀寫分作說明。

(一) 因素 5：對新的使用範疇及媒體的反應（見下表 14）

新媒體及舊媒體（或傳統媒體）是一個相對的概念，Levinson（2009）指出，按媒體的時間發展做區分，存活歷史較長且有一定影響力的傳統媒體如電視、廣播及報紙等，可歸之為「舊媒體」，而搭著網路順風出現的則為「新媒體」，除了使用者更容易運用，到了 Blogging、YouTube、

Facebook、Twitter 等媒體出現，更是強調使用者本身也是製作者，可以自創與共享內容（轉引自楊意菁、陳雅惠，2018）。本研究也依是否使用網際網路來區分舊媒體和新媒體，舊媒體包含客語影音教學、客語教科書、客語民間文學、客語文學、客語公共告示、政府公文及政令宣導等，而新媒體則包含網路客語教學、社交媒體（如臉書等）及電子郵件/簡訊。本研究列出的十種情境，無論歸類為新或舊媒體，都與讀寫有關，常是以讀寫為基礎的口語或書面語使用。

在舊媒體的使用上（客語影音教學、客語教科書、客語民間文學、客語文學、客語公共告示、政府公文及政令宣導），只有教科書經常使用的比例達四成，客語影音教學經常使用三成，客語民間文學、客語文學、客語公共告示、政府公文及政令宣導經常使用均不滿兩成，又以政府公文及政令宣導為最低。而在新媒體（網路客語教學、社交媒體，如臉書等、電子郵件/簡訊）的使用上，網路客語教學及社交媒體（臉書等）經常使用比例達兩成，而電子郵件/簡訊經常約一成。客語讀寫被使用與各種新、舊媒體，但使用程度上皆不算普遍，評估其等第為 3「用於很多新範疇」，瀕危程度為「能容納」。

表 14 因素 5：對新的使用範疇及媒體的反應

瀕危程度	等第	瀕危語言對新範疇及新媒體的接受
活力充沛	5	用於所有新範疇
強健/積極	4	用於大多數新範疇
能容納	3	用於很多新範疇
能應付	2	用於一些新範疇
極低度接受	1	用於極少數新範疇
無反應	0	不用於任何新範疇

資料來源：Unesco（2003），引自謝國平（2007）

(二)因素 6：語文教育與學習讀寫所需的材料（見下表 15）

此指標包含是否使用於教育、行政管理及日常媒體，最高等第為「有現存的文字，有讀寫的傳統（含字典、故事或非故事文本、文獻、每天出刊或播出的媒體），書面語用於政府行政及學校教育」。客語有現存的文字，並且也有相關的文本材料，但對於行政管理上的使用，如政府公文及政令宣導，填答者的使用頻率較低，而在學校內有接觸及學習客語書面語的機會，但僅限於客語教科書，並未透過客語文字作為學習的媒介，因此評估其等第介於等第 3「書面資料存在，兒童在學校能接觸到該語言的書面語，但並未透過書面媒介來學習讀與寫」及等第 2「書面資料存在，但只為社群中少數人所使用。對其他多數的人而言，只具象徵性意義。該語言的讀寫教學不在學校課程中」之間。

表 15 因素 6：語文教育與學習讀寫所需的材料

等第	語文教育與學習讀寫所需的材料之取得
5	有現存的文字，有讀寫的傳統（含字典、故事或非故事文本、文獻、每天出刊或播出的媒體），書面語用於政府行政及學校教育
4	書面資料存在，兒童在學校學習讀寫該語言，但書面語不用於政府行政
3	書面資料存在，兒童在學校能接觸到該語言的書面語，但並未透過書面媒介來學習讀與寫
2	書面資料存在，但只為社群中少數人所使用。對其他多數的人而言，只具象徵性意義。該語言的讀寫教學不在學校課程中
1	社群知道有可用的文字，也有部分資料以此種文字記載
0	沒有文字

資料來源：Unesco（2003），引自謝國平（2007）

四、小結與討論

問卷填答者中，客語讀寫能力都在六成以上，有 83.3%的人會讀客語，68.5%的人會寫客語，但是其客語讀寫使用的比例並不高，最多的僅為教科書有四成比例經常使用，其原因應該是客語的功能有限。為了挽救客語流失的復興運動，焦點放在客語教育以及客語媒體上，可惜兩者都未能成為普遍流行的讀寫媒介。

在一星期僅一節的客語課中，客語讀寫的學習並未被重視。國家語言發展法及客家基本法雖然都規定客語為國家語言，也賦予地方通行語的地位，不過尚未積極的執行，作為行政管理的讀寫還是很少。而客語的公共語言景觀也還有待加強，建立母語語言景觀，可提升母語的族群活力、擴展母語使用，並促進母語傳承（Landry & Bourhis, 1997）。張學謙（1999）因此主張，建構台灣本土語言的語言景觀，如街道、地名、公共告示、工商廣告等，透過母語文字提升母語的能見度，促進母語保存。

客語讀寫在行政方面的使用有其重要性。由於讀寫在現代社會扮演重要的功能，弱勢族群缺乏母語讀寫，可能難以在現代化、工業化和經濟流動迅速的社會立足（張學謙，2003），特別是如同 Fishman (1980:169) 所強調的（引自張學謙，2003：7-8）：

> 弱勢族群的語言保存越來越需要讀寫的幫助，因為現代社會的主要獎賞系統都得讀寫運作….為了象徵性及實際性的報酬，弱勢語族需要母語的讀寫能力，也需要讀寫共同語的能力。

張學謙（2003）指出，為了母語復振，需要讓族群成員對母語讀寫產生情感性依附（sentimental attachment）和工具性依附（instrumental attachment）。藉由情感性依附，達成母語的象徵功能，使之成為族群認同的標記；工具性依附則達成語言的實質利益，如升學就業（Kelman 1971）。從社交娛樂範疇（社交媒體，如臉書等、電子郵件/簡訊、客語民間文學、客語文學）的客語讀寫使用不多看來，其情感性依附尚未達成。加上行政管理以及缺乏作為升學就業的誘因，也不易達成工具性的依附。母語流失常是因為母語在不平等的分配下，被塑造成缺乏工具性價值，導致放棄母語，轉向強勢語言（Paulston, 1994）。因此，為了復振客語，需要建立客語的情感性和工具性價值。

第四節　客語讀寫態度分析

態度是一種價值面向的判斷，包含了有關情感、認知與行為方面的價值反應，正如 Edward（1979）所說，語言本身並無所謂好壞及對錯之分，而是相關使用者對其所被賦予的刻板印象或地位優劣來判斷語言的美感。因此，從語言態度的調查，可以反映出使用者對於此種語言的地位、聲望等認知。對於語言的態度影響使用者的語言選擇，間接影響了語言的維持或轉移。本研究設計客語讀寫態度共計 14 題，每題提供問卷填寫者五種意見勾選：(1)非常反對、(2)反對、(3)沒意見、(4)贊成、(5)非常贊成。統計時，將「非常反對」、「反對」、「沒意見」、「贊成」、「非常贊成」分別給予 1、2、3、4 與 5 分。其中第 8 題「在臺灣只要讀寫華語就好」為反向題，計分方式從「非常反對」到「非常贊成」，分別計以 5 到 1 分。本節呈現客語讀寫態度分析，及社會變項對客語讀寫態度的影響。

一、客語讀寫態度分析

表16呈現每一題意見的分布百分比，從表可以看出對於客語讀寫的態度普遍是支持的，在第1、2、5、6、7、9、10、12、13均以勾選「贊成」為最高比例，第8題反向題則是以勾選「反對」為最高比例，以「沒意見」為最多數的是第3、4、11、14題。

表 16 客語讀寫態度百分比

陳述內容	非常反對	反對	沒意見	贊成	非常贊成
(1)客語書面語很親切	0.4%	1.7%	32.8%	52.8%	12.2%
(2)客語書面語很有有趣	0.4%	1.3%	32.0%	54.1%	12.2%

陳述內容	非常反對	反對	沒意見	贊成	非常贊成
(3)客語讀寫對就業、升遷有幫助	2.6%	7.9%	44.4%	36.7%	8.4%
(4)客語讀寫有助於升學和教育	2.8%	8.4%	42.1%	37.1%	9.7%
(5)我覺得客語讀寫有助於客語保存	0.9%	1.9%	11.8%	57.5%	27.9%
(6)客語讀寫有助於了解客家文化	1.1%	1.7%	13.7%	58.8%	24.7%
(7)我認為身為客家人應該要讀寫客語	1.5%	2.6%	23.2%	52.4%	20.4%
(8)在臺灣只要讀寫華語就好	33.9%	41.8%	19.7%	3.4%	1.1%
(9)我願意學習客語讀寫	1.1%	1.9%	20.0%	51.7%	25.3%
(10)我覺得有很多學習客語讀寫的機會	3.0%	20.0%	30.5%	38.8%	7.7%
(11)我覺得有很多使用客語讀寫的環境	6.2%	24.7%	38.6%	27.0%	3.4%
(12)我覺得政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化	1.9%	3.9%	23.2%	52.4%	18.7%
(13)我認為學校應該教客語讀寫	2.1%	5.2%	24.5%	49.6%	18.7%
(14)我支持客語書面語可以做為官方公文	3.2%	7.7%	39.7%	35.8%	13.5%

將各題依平均數由高至低排列如圖5，最高分的前三項分別為：第5題「我覺得客語讀寫有助於客語保存」（平均數4.10，標準差.737）、第8題「在臺灣只要讀寫華語就好」（平均數4.04，標準差.877）（此題為反向計分，因此分數高代表不贊同在臺灣只要讀寫華語就好）與第6題「客語讀寫有助於了解客家文化」（平均數4.04，標準差.741）。而平均數最低的兩項分別為第11題「我覺得有很多使用客語讀寫的環境」（平均數2.97，標準差.951）與第10題「我覺得有很多學習客語讀寫的機會」（平均數3.28，標準差.969）。

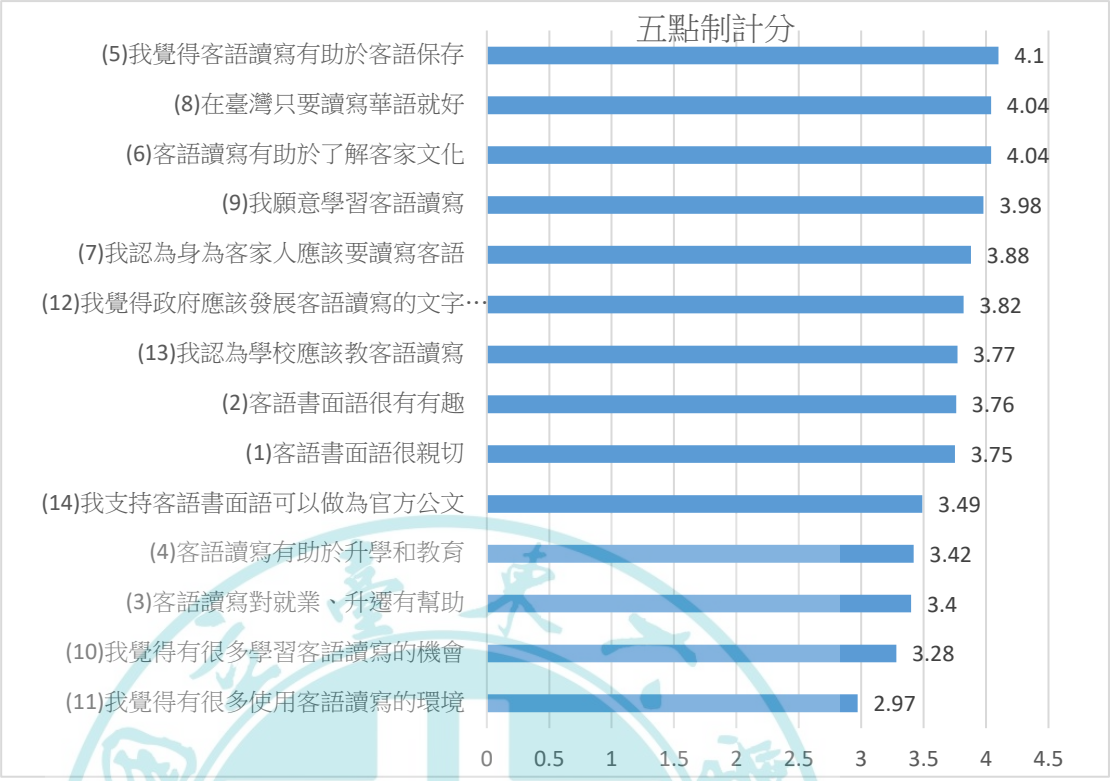


圖 5 客語讀寫態度平均數長條圖

在14題客語讀寫態度題目中，本文將其分為五個面向討論，分別是：(1)語言保存與流失意識（第5、9題）；(2)語言情感性價值（第1、2、6、7題）；(3)語言工具性價值（第3、4題）；(4)語言地位與制度性支持（第8、12、13、14題）；(5)語言學習環境及機會（第10、11題）。五個面向的平均數如圖6，平均數最高為「語言保存與流失意識」面向，最低為「語言學習環境及機會」面向，以下將各面向分別討論。

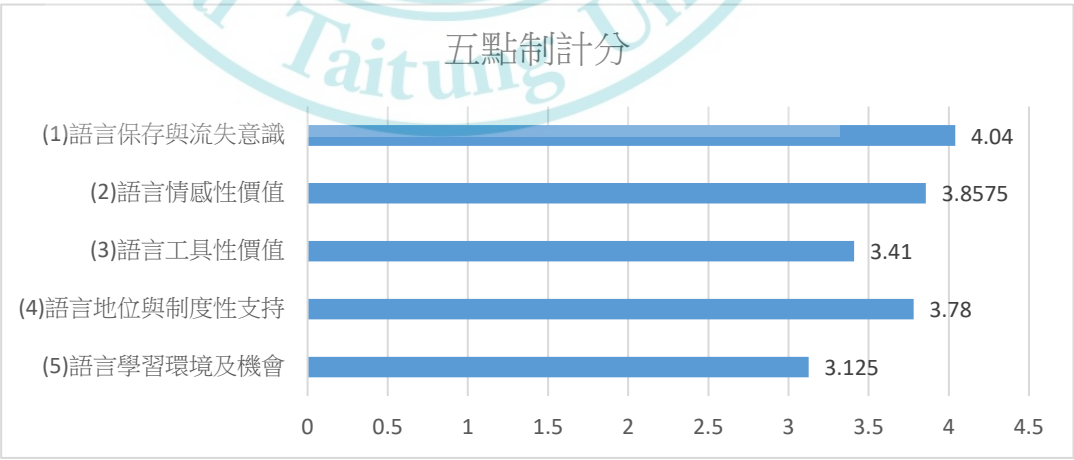


圖 6 客語讀寫態度五面向平均數長條圖

(一) 語言保存與流失意識

語言保存與流失意識包含第5題「我覺得客語讀寫有助於客語保存」（客語保存，平均數＝4.10，標準差＝.737）以及第9題「我願意學習客語讀寫」（學習意願，平均數＝3.98，標準差＝.792），其平均數4.04，為五個面向中最高的。從下圖7百分比長條圖中可以看到兩題以贊成及非常贊成為多數，將態度選項三分為贊成（包含贊成與非常贊成）、中立、反對來看（包含反對與非常反對），第5題（客語保存）贊成比例佔了85.4%，中立11.8%，反對2.8%；第9題（學習意願）贊成比例77.0%，中立20.0%，反對3.0%。有八成的填答者肯定客語讀寫對於客語保存的功能，並且有七成七的填答者表示願意學習客語讀寫，兩成填答者對於願意學習客語讀寫持中立態度。

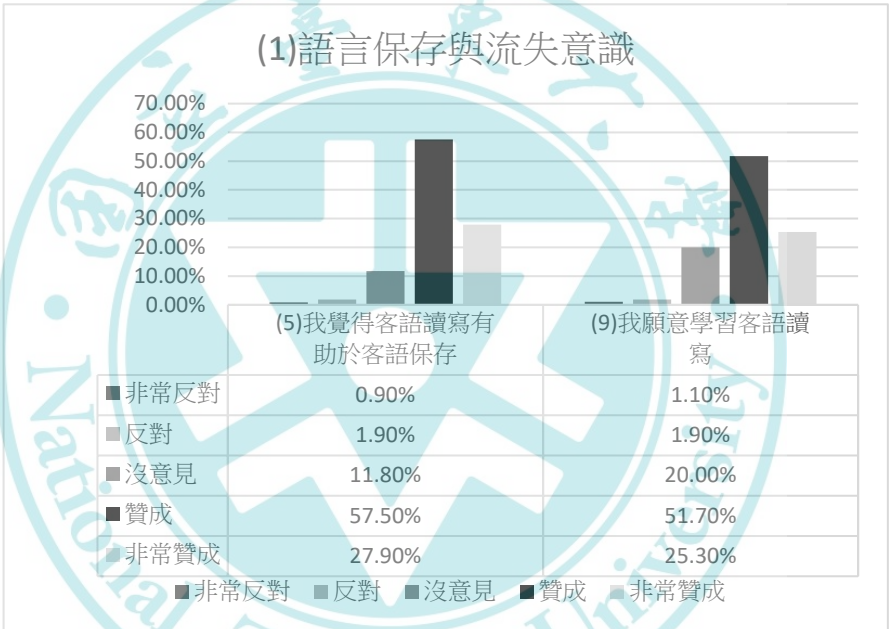


圖 7 語言保存語流失意識百分比長條圖

有不少文獻支持讀寫有助於語言復振（Fishman, 1991；Brown, 1993；張學謙，2003；李台元，2016）。問卷填答者高達85.4%贊成客語讀寫有助於客語保存，只有2.8%反對。對客語讀寫的正面看法有益於後續的客語推廣。贊成第九題願意學習客語讀寫的填寫者也高達77.0%，只有3%反對，但是有五分之一的填寫者態度中立。由此可知，有相當高比例的填寫者不但有支持客語的態度，也有付諸行動的意願。

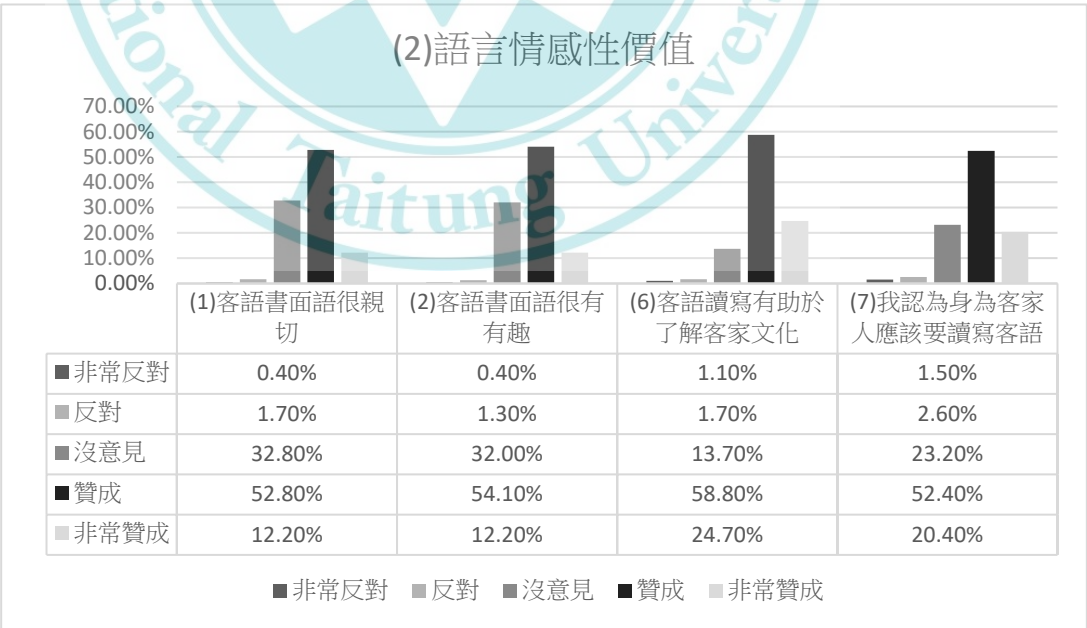
(二)語言情感性價值

Gardner和Lamber （1972）提出學習語言的兩種動機，分別為融合性動機（integrative motivation）與工具性動機（instrumental motivation），語言的情感性價值屬於融合性動機，當人們越想瞭解該語言的文化時，就越容易接納該語言。語言情感性價值包含第1題「客語書面語很親切」

（書面語親切，平均數＝3.75，標準差＝.703）、第2題「客語書面語很有有趣」（書面語有趣，平均數＝3.76，標準差＝.691）、第6題「客語讀寫有助於了解客家文化」(客家文化，平均數＝4.04，標準差＝.741)，以及第7題「我認為身為客家人應該要讀寫客語」(客家認同，平均數＝3.88，標準差＝.812)，其平均數為3.85。

從圖8中可以看到四題以贊成為最多數，反對及非常反對為最少，將態度選項三分為贊成（包含贊成與非常贊成）、中立、反對來看（包含反對與非常反對），第1題（書面語親切）贊成比例佔了65.0%，中立32.8%，反對2.1%；第2題（書面語有趣）贊成比例66.3%，中立32.0%，反對1.7%；第6題(客家文化)贊成比例佔了83.5%，中立13.7%，反對2.8%；第7題（客家認同）贊成比例72.7%，中立23.2%，反對4.1%。

從第6題「客語讀寫有助於了解客家文化」及第7題「我認為身為客家人應該要讀寫客語」的贊成比例可以看出，客語讀寫的文化功能比客家認同功能較強，有八成三的填答者肯定客語讀寫的客家文化的功用，但贊成讀寫客語的認同功能比例較此為低，約佔了七成二。而在第1題「客語書面語很親切」及第2題「客語書面語很有趣」中態度中立者均占了一定的比例，約三成二的人在這兩題態度保持中立，認為客語書面語親切及有趣者約占六成五左右。填答者對客語讀寫的情感價值大都持肯定的態度，四個陳述都得到過半的贊成由高到低其贊成程度為：客家文化>客家認同>書面語有趣>書面語親切。值得注意的是，這些正面的客語讀寫態度和實際的客語讀寫使用有不少落差。



	(1)客語書面語很親切	(2)客語書面語很有有趣	(6)客語讀寫有助於了解客家文化	(7)我認為身為客家人應該要讀寫客語
非常反對	0.40%	0.40%	1.10%	1.50%
反對	1.70%	1.30%	1.70%	2.60%
沒意見	32.80%	32.00%	13.70%	23.20%
贊成	52.80%	54.10%	58.80%	52.40%
非常贊成	12.20%	12.20%	24.70%	20.40%

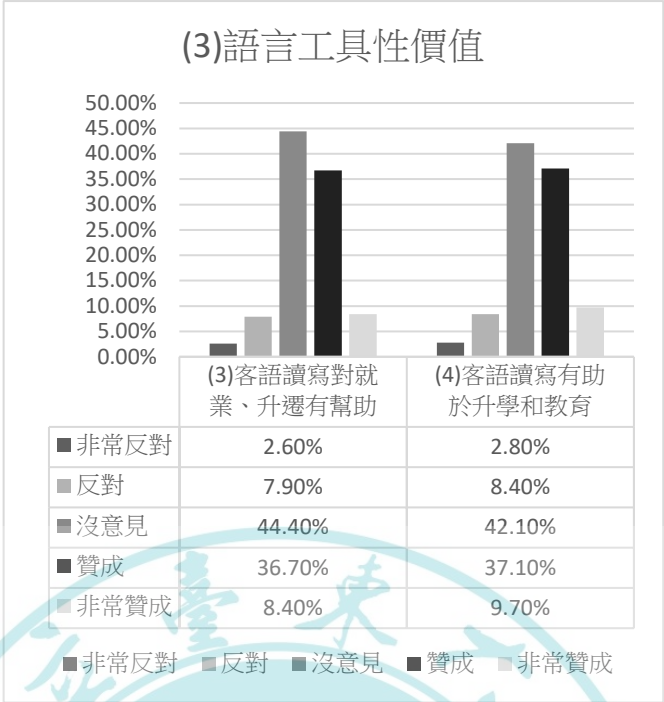
圖 8 語言情感性價值百分比長條圖

(三)語言工具性價值

語言工具性價值反應了填答者認為語言是否有用，當人們認為學習此語言可以獲得更多功能、完成更多任務時，工具性動機越強（Gardner & Lamber, 1972）。語言工具性價值包含第3題「客語讀寫對就業、升遷有幫助」（就業升遷，平均數＝3.40，標準差＝.850）以及第4題「客語讀寫有助於升學和教育」（升學教育，平均數＝3.42，標準差＝.880），其平均數為3.41，顯示填答者稍微支持客語讀寫的工具性價值。

從圖9中可以看到兩題均以沒意見為最多數，贊成其次，填答者多數未感知到客語讀寫的工具性價值。將態度選項三分為贊成（包含贊成與非常贊成）、中立、反對來看（包含反對與非常反對），第3題贊成比例佔了45.2%，中立44.4%，反對10.5%；第4題贊成比例46.8%，中立42.1%，反對11.2%。在語言工具性價值兩題中，持中立和贊成的比例接近。客語讀寫的工具性態度支持不高，有許多中立的反應可能是因為客語讀寫功能和地位不高有關。選擇中立的填寫者可能一方面覺得客語應該具備工具性價值，一方面也意識到在社會中，客語尚未具備足夠工具性價值。工具性價值的有無涉及社會獎賞制度的建立，在缺乏升學、就業等誘因下，客語讀寫的工具性價值，只得到稍微支持（3.41），低於情感性價值（3.85）。後續的客語讀寫運動特別需要提供誘因，強化工具性價值，如張學謙（2003）所指出的：

> 建立母語讀寫的情感性和工具性功能是目前本土語文復興運動必須特別注意加強的地方。工具性功能的建立尤其重要，因為弱勢族群書寫的將來最終還是取決於族語書寫增進或阻礙個人生涯的發展（Hornberger, 1997: 98-99）。



	(3)客語讀寫對就業、升遷有幫助	(4)客語讀寫有助於升學和教育
非常反對	2.60%	2.80%
反對	7.90%	8.40%
沒意見	44.40%	42.10%
贊成	36.70%	37.10%
非常贊成	8.40%	9.70%

圖 9 語言工具性價值百分比長條圖

(四)語言地位與制度性支持

制度性支持是語言活力的指標之一，通常是透過語言地位，如官方語言，取得政府的官方支持。語言透過地位規劃（status planning）取得語言的地位和功能，常需要進行語言的文本規劃（corpus planning）和語言的習得規劃（acquisition planning）（Cooper, 1989）。語言地位與制度性支持包含第8題「在臺灣只要讀寫華語就好」（反向題，只讀寫華語，平均數＝4.04，標準差＝.878）、第12題「我覺得政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化」（語文規劃，平均數＝3.82，標準差＝.846）、第13題「我認為學校應該教客語讀寫」（讀寫教育，平均數＝3.77，標準差＝.884），以及第14題「我支持客語書面語可以做為官方公文」（官方公文，平均數＝3.49，標準差＝.933），其平均數為3.78。

從圖10中可以看到第8題（只讀寫華語）以反對為最多數，第12題（語文規劃）及第13題（讀寫教育）以贊成為最多數，而第14題（官方公文）則是以沒意見為最多數。將態度選項三分為贊成（包含贊成與非常贊成）、中立、反對來看（包含反對與非常反對），第8題（只讀寫華語）贊成比例4.5%，中立19.7%，反對75.8%；第12題（語文規劃）贊成比例71.0%，中立23.2%，反對5.8%；第13題（讀寫教育）贊成比例佔了68.2%，中立24.5%，反對7.3%；第14題（官方公文）贊成比例49.4%，中立39.7%，反對10.9%。從第8題（只讀寫華語）可以看出，有七成五的填答者反對在臺灣只要讀寫華語就好，而雖然有七成的填答

者認為政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化，以及有六成八的填答者認為學校應該教客語讀寫，但支持客語書面文作為官方公文的贊成者比例不到五成（49.4%）。

填寫者大都支持客語語言地位與制度性支持，從反對只讀寫華語可知，填寫者支持客語的讀寫功能，同時也有近七成贊成客語讀寫教育，也就是客語讀寫的習得規劃。客語讀寫教育需要有客語的文本規劃，填寫者同樣有七成支持，發展客語的讀寫語文建設。官方公文是客語讀寫地位規劃，也有接近一半的填寫者支持，由接近四成的中立看來，填寫者對官方功能較為分歧，或許反映客語讀寫在官方領域罕見，需要提升客語語言景觀的能見度，如果加上客語作為地方通行語的實施，或許對於客語讀寫的官方功能接受的程度就能提升。整體而言，填答者對客語讀寫的語言規劃有正面的態度，顯示客語讀寫的態度具有活力，有利於後續的政策推廣。

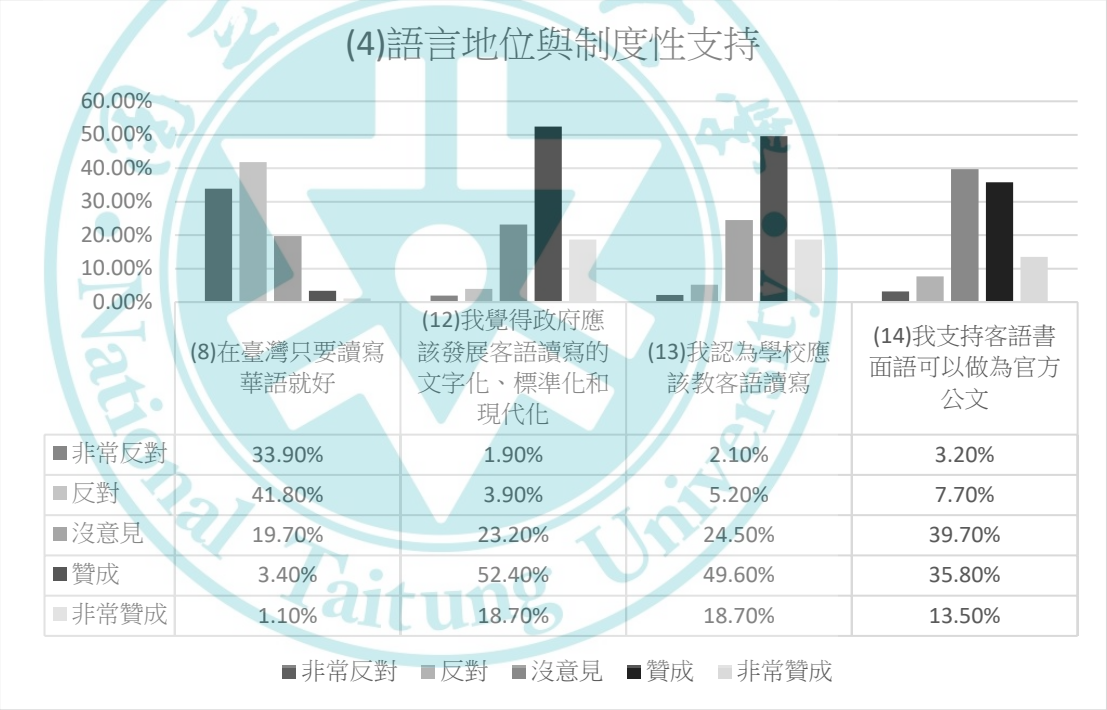


圖 10 語言地位與制度性支持百分比長條圖

(五)語言學習環境及機會

語言學習環境及機會包含第10題「我覺得有很多學習客語讀寫的機會」（讀寫學習，平均數＝3.28，標準差＝.969）以及第11題「我覺得有很多使用客語讀寫的環境」（讀寫使用，平均數＝2.97，標準差＝.951），其平均數3.12，為五個面向中最低。從圖11中可以看到第10題（讀寫學習）以勾選贊成者為多數，但在第11題（讀寫使用）則是以沒意見者為多數。將態度選項三分為贊成（包含贊成與非常贊成）、中立、反對來看（包含反對與非常反對），第10題（讀寫學習）贊成比例佔了46.6%，中立30.5%，

反對23.0%；第11題（讀寫使用）贊成比例30.5%，中立38.6%，反對30.9%。對於有很多學習客語讀寫的機會，以贊成最多，持中立意見者也占了三成比例；而在有很多使用客語讀寫的環境持中立意見者為最多，贊成和反對比例接近。

除了填答客語讀寫使用狀況外，在此大題本研究也請填答者評估客語讀寫學習機會和讀寫使用環境，結果顯示認為客語讀寫機會很多的不到半數，認為客語讀寫使用環境很多的也只只有三成，與填答者希望的制度性支持有不少落差，雖然填寫者支持客語的地位、文本和習得規劃，但其感受到的客語讀寫學習機會和使用環境都不足。如何形成讀寫客語的社群是後續客語讀寫推展的重點。在客語讀寫學習機會方面，需要建立客語教育需要的客語讀寫的基礎建設（infrastructure），包括：客語讀物、出版部門、師資和支持讀寫的制度（張學謙，2003）。在客語使用讀寫環境方面，可以透過網路、社群媒體、文學創作團體、翻譯、客語語言景觀、雜誌、客語學科教科書等領域的客語讀寫使用，開創環境。

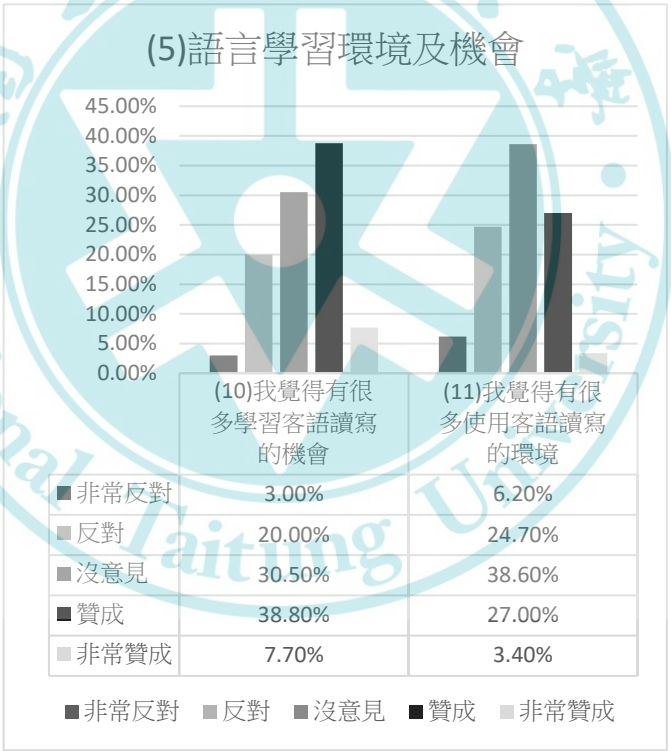


圖 11 語言學習環境及機會百分比長條圖

二、社會變項與客語讀寫態度

使用單因子變異數分析檢驗性別、年齡、教育程度及職業在讀寫態度上的差異，分別敘述如下：

(一) 性別：在第3題「客語讀寫對就業、升遷有幫助」中，不同性別組別有顯著不同（$p<0.05$）。女性支持客語讀寫對就業、升遷有幫助程度較男性為高。

(二)年齡：在第1、3、5、6、10、11題中，不同年齡組別有顯著不同（$p<0.05$）。在第1題「客語書面語很親切」中，認同度高低依次為19歲（含）以下、50-59歲、40-49歲、60歲（含）以上、30-39歲、20-29歲；在第3題「客語讀寫對就業、升遷有幫助」中，認同度高低依次為50-59歲、60歲（含）以上、40-49歲、20-29歲、19歲以下、30-39歲；在第5題「我覺得客語讀寫有助於客語保存」中，認同度高低依次為19歲（含）以下、20-29歲、40-49歲、50-59歲、30-39歲、60歲（含）以上；在第6題「客語讀寫有助於了解客家文化」中，認同度高低依次為40-49歲、20-29歲、60歲（含）以上、19歲以下、30-39歲；在第10題「我覺得有很多學習客語讀寫的機會」中，認同度高低依次為19歲（含）以下、60歲（含）以上、50-59歲、40-49歲、30-39歲、20-29歲；在第11題「我覺得有很多使用客語讀寫的環境」中，認同度高低依次為60歲（含）以上、50-59歲、40-49歲、30-39歲、20-29歲、19（含）歲以下。

年齡在客語讀寫態度上較看不出趨勢，唯在第11題（讀寫使用）及第10題（讀寫學習）上，60歲以上組別認同度分別位居第一及第二，其應與此組讀寫能力較好有關，一般來說能力較佳，也會有較高的意願去使用，因此在讀寫的學習環境和機會上，也更容易取得或是注意到管相關管道。

(三) 教育程度：在第9題「我願意學習客語讀寫」，在不同教育程度組別有顯著不同（$p<0.05$），組別贊成度高到低依次為博碩士、小學、大專、高中(職)，最後為國(初)中。

(四)職業：在第1題「客語書面語很親切」、第2題「客語書面語很有有趣」、第3題「客語讀寫對就業、升遷有幫助」、第4題「客語讀寫有助於升學和教育」、第6題「客語讀寫有助於了解客家文化」、第8題「在臺灣只要讀寫華語就好」、第9題「我願意學習客語讀寫」、第10題「我覺得有很多學習客語讀寫的機會」、第12題「我覺得政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化」、第13題「我認為學校應該教客語讀寫」、第14題「我支持客語書面語可以做為官方公文」等題目中，職業是否具客語教師身分有顯著不同（$p<0.05$），客語教師組較非客語教師組在態度上更加認同。

三、從客語讀寫態度評估客語讀寫活力

聯合國教科文組織(UNESCO, 2003)所提出的九項語言活力指標中，其中第七項「政府對語言的態度與政策」與第八項「社群成員對自己語言的態度」皆牽涉到對於語言的態度，以下將指標改寫於針對客語讀寫分作說明。

(一)因素 7：政府對語言的態度與政策（見下表 17）

從文獻回顧可知，戰後臺灣政府採取獨尊華語的政策，全面進行「說國語運動」，規範在公眾場所與公務洽談應使用國語，介於等第 0「禁止使用」到等第 3「消極同化」之間。而在解嚴後，客家母語運動推進了臺灣客語政策的發展，「客語」和族群地位及權益劃上等號(林作逸，2017)，從中央客家事務行政機構的成立，其後的《客家基本法》，以及 2019 年公布施行的《國家語言發展法》，可見政府對於弱勢語言的保存、推廣及復振等作為，在政策上往等第 5「平等支持」邁進。

在客委會（2016）中程施政計畫綱要第一點「重建母語普及家庭與社區，創造客家文藝發展環境」，其內容包含了推動客語成為國家語言；建立「客語友善環境」，讓民眾在公共領域中自然使用客語交談，使客語成為客庄地區通行語言；推動「客語生活學校」、「客語沉浸式學習」，營造多元客語學習環境，讓客語學習生活化，讓客語教學從語言教學逐步發展為教學語言；推動客家語文基礎建設，建置客家語料資料庫等。可以看出在客語政策中，以推動能在環境中自然運用客語交談為目標，與讀寫相關的政策主要以建置客家語料資料庫作為典藏及保存之用為主。

表 17 因素 7：政府對語言的態度與政策

支持程度	等第	政府對語言的態度與政策
平等支持	5	對所有語言都保護
有區分的支持	4	少數族群語言主要在私領域中受保護，其使用具社會地位
消極同化	3	對少數族群語言沒有政策，強勢語言在所有公共範疇中佔優勢
積極同化	2	政府鼓勵與強勢語言同化，不保護少數族群語言
強迫同化	1	強勢語言為唯一的官方語言，既不承認也不保護少數族群語言
禁止使用	0	禁止使用少數族群語言

資料來源：Unesco（2003），引自謝國平（2007）

從以上的客語政策簡述客語看出客委會對於客語推動有良好的規劃，如客語生活學校、地方通行語、客語成為國家語言、客語沉浸式學習、客語文基礎建設、客家語料庫等。這些政策都有賴客語讀寫，從相

關的出版和語料庫建制也可以看出客語讀寫規劃已經有相當的進展。可以說，政府的客語讀寫政策態度，從之前的禁止使用的等級，邁向有區分的支持，其使用目前主要在客語教學領域以及一些私人的使用，但是強勢的華語在搜偶的公共範疇佔盡優勢，因此其客語讀寫政策等級大概介於等第 3「消極同化」與等第 2「有區分的支持」之間。

(二)因素 8：社群成員對自己語言的態度（見下表 18）

從問卷調查的語言態度分析結果，可以看出填答者對於客語讀寫普遍是支持態度，從平均數來看，在語言保存與流失意識與語言情感性價值兩個面向平均數為最高，分別是 4.04 分及 3.85 分，除反向題外，各小題也均以贊成意見為多數。須注意的是在 3、4、10、11、14 題中，沒意見者也占了介於三成八到四成以上的比例，客語讀寫的工具性價值及學習環境機會兩個面向中，為五個面向中感知較低者，而雖填答者多數支持及擁護客語讀寫，但在 14 題支持客語書面文作為官方公文的贊成者比例不到五成（49.4%）。根據問卷填寫結果，本文評定社群成員對客語讀寫的態度介於等第 4「大多數成員支持維護自己的語言」與等第 3「很多成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失」之間。

表 18 因素 8：社群成員對自己語言的態度

等第	社群成員對自己語言的態度
5	所有成員都珍惜自己的語言，也希望促進其使用
4	大多數成員支持維護自己的語言
3	很多成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失
2	有些成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失
1	只有少數成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失
0	沒有人關心自己的語言是否流失；所有成員都比較喜歡使用強勢語言

資料來源：Unesco（2003），引自謝國平（2007）

第五章　結論與建議

本研究試以聯合國教科文語言活力指標為理論基礎，運用文獻分析及問卷調查法來瞭解客語的讀寫活力為何，並對客語的復振及保存提出建議。本章分為兩節，第一節為結論；第二節為建議。

第一節　結論

一、問卷調查結果摘要

(一) 樣本資料結構

本問卷採立意抽樣的方式，以收集到一定數量的「客語教師」樣本，在後續分析時比較「客語教師」及「非客語教師」這兩組人員在客語讀寫能力、使用以及態度上是否具有差異。以網路問卷來收集資料，共取得問卷 516 份，刪除填答重複性過高問卷共 50 份，共得 466 份有效問卷。檢視樣本資料結構，女性所佔比例七成五，年齡以 50-59 歲這個組別最多人（36.7%），60 歲（含）以上其次（28.1%），接下來為 40-49 歲（20%）；居住地在屏東、高雄、新北均佔了一成以上，其餘縣市不到一成；教育程度以大專為最多（54.1%）；職業具客語教師身分者（包含客語教師與客語薪傳師）佔整體樣本數 22.7%；最主要使用的客語腔調最多者為四縣（44.2%）。

本研究的調查對象大多是四十以上會說客語者，其中不少是客語教師或是關心客語復振的人士，因此其客語的能力以及對客語讀寫能力可預期較母群體高。

(二)客語語言能力

將客語聽、說、讀、寫的「完全不會」和「會一點」的合併作「不會」，「普通」以及「好」的合併作「會」，則會聽客語的人有 449 人，佔問卷填答者的 96.4%；會說客語的人有 432 人，佔問卷填答者的 92.7%；會讀客語的人有 288 人，佔問卷填答者的 83.3%；會寫客語的人有 319 人，佔問卷填答者的 68.5%。整體而言，會讀寫的人數比會聽說的人數少。

針對客語漢字、客語注音符號、客語羅馬字三種客語文字，依能力「完全不會」、「會一點」、「普通」、「好」以及「相當不錯」作五等第勾選，從勾選的比例上來看，可以看出在三種客語文字中，填答者熟悉程度依次為客語漢字、客語注音符號，最後是客語羅馬字。

(三)客語讀寫使用狀況

在本研究列出的十種客語讀寫使用情境中，僅客語教科書勾選比例以「經常」為最多數，佔 41.6%；其餘勾選比例大部分落在「偶爾」，介於 43.1%到 50.6%之間；而在政府公文及政令宣導兩個情境，則是以「從不」為最多數，分別佔了 66.5%及 52.8%。將十種情境區分為三個範疇，則其使用狀況比例依次為教育範疇＞社交娛樂＞公共事務。

(四)客語讀寫態度

填答者對於客語讀寫的態度普遍是支持的，將 14 題客語讀寫態度分為五個面向討論，其平均數由高至低分別是：語言保存與流失意識（平均數 4.04）；語言情感性價值（平均數 3.85）；語言地位與制度性支持（平均數 3.78）；語言工具性價值（平均數 3.41）；語言學習環境及機會（平均數 3.12）。

以小題來看，最高分的前三項分別為：第 5 題「我覺得客語讀寫有助於客語保存」（平均數 4.10）、第 8 題「在臺灣只要讀寫華語就好」（反向計分，平均數 4.04）與第 6 題「客語讀寫有助於了解客家文化」（平均數 4.04）。而平均數最低的兩項分別為第 11 題「我覺得有很多使用客語讀寫的環境」（平均數 2.97）與第 10 題「我覺得有很多學習客語讀寫的機會」（平均數 3.28）。

(五)社會變項的影響

社會變項對語言能力、客語讀寫使用狀況、客語讀寫態度的影響以職業（客語教師/非客語教師）最為明顯，具有客語教師身分者比起非客語教師，其說、讀、寫客語以及讀寫不同客語文字的能力、在各情境中使用客語讀寫的比例、以及對客語讀寫的態度（除第 5、7、11 題），均有顯著影響。

另年齡在客語能力上以 40 歲以上組別（含 40-49 歲、50-59 歲及 60 歲以上）能力較好，20-29 歲及 30-39 歲兩組客語能力較為弱，客語讀寫使用上也是以 40 歲以上組別使用客語讀寫比例較高。對於客語讀寫的態度在第 1、3、5、6、10、11 題中，不同年齡組別有顯著不同，但沒有整體的共同趨勢。

性別在客語能力上沒有顯著差異；而在客語讀寫使用中，女性較男性有較高比例經常使用客語影音教學以及客語教科書；對於客語讀寫態度，女性較男性更支持客語讀寫對就業、升遷有幫助，推測填答者性別可能與職業為客語教師身份相關。

教育程度對寫客語能力及客語讀寫使用（客語影音教學、客語教科書）、客語讀寫態度第 9 題「我願意學習客語讀寫」有顯著影響，以碩

博士及大專組別寫客語的能力最好，並且在客語影音教學和客語教科書的使用比例最高，願意學習客語讀寫贊成度最高組別為碩博士組。

二、客語讀寫活力狀況

本研究試以聯合國教科文組織（UNESCO, 2003）提出的九項語言活力指標，做為評估客語讀寫活力的工具，每個指標以六個等級來區分，從第 5 級到第 0 級所代表的是語言從安全到滅絕等不同程度。以下根據本研究所調查的客語讀寫能力、使用和態度的結果，參酌相關文獻，參考聯合國教科文活力指標，就客語讀寫活力提出等級的評定。由於樣本的限制，本研究無法評定客語讀寫的世代傳承、客語讀寫使用者的實際人數及客語讀寫使用者佔該語族總人口的比例。客語讀寫在現存使用場域的趨勢因為和其他指標有所重疊，因為也不予討論。評估結果見圖 12。

指標五：客語讀寫對新的語言使用場域與媒體的反應

本研究以是否使用網際網路來區分舊媒體和新媒體，在舊媒體的使用上同樣以教育範疇經常使用比例為高（客語教科書、客語影音教學），而在新媒體（網路客語教學、社交媒體，如臉書等、電子郵件/簡訊）的使用上，網路客語教學及社交媒體（臉書等）經常使用比例達兩成，而電子郵件/簡訊約一成。客語讀寫被使用與各種新、舊媒體，但使用程度上皆不算普遍，評估其等第為 3「用於很多新範疇」，瀕危程度為「能容納」。

指標六：客語讀寫在語言及學習所需的材料

客語有現存的文字，並且也有相關的文本材料，但對於行政管理上的使用，如政府公文及政令宣導，填答者的使用頻率較低，經常使用僅限於客語教科書達四成。在學校的本土語言課程，也以聽說為主，評估其等第介於 3「書面資料存在，兒童在學校能接觸到該語言的書面語，但並未透過書面媒介來學習讀與寫」及 2「書面資料存在，但只為社群中少數人所使用。對其他多數的人而言，只具象徵性意義。該語言的讀寫教學不在學校課程中」之間。

指標七：政府機關對客語讀寫的態度與政策

政府對語言的態度與政策，從以前的同化政策，到現在以多元平等為目標，其作法以透過制度上保障少數語言族群文化獨特性（制度保障），與資源分配上給予少數族群優惠措施（創造誘因）兩種手段來復振少數族群語言（林作逸，2017）。從客委會（2016）中程施政計畫中，可以看出在客語政策中，以推動能在環境中自然運用客語交談為目標，與讀寫相關的政策主要則以建置客家語料資料庫作為典藏及保存之用為主。

可以說，政府的客語讀寫政策態度，從之前的禁止使用的等級，邁向有區分的支持，其使用目前主要在客語教學領域以及一些私人的使用，但是強勢的華語在所有的公共範疇佔盡優勢，因此其客語讀寫政策等級大概介於等第 3「消極同化」與等第 2「有區分的支持」之間。

指標八：客家語族成員對客語讀寫的態度

從問卷調查的語言態度分析結果，可以看出填答者對於客語讀寫普遍是支持態度，尤在語言保存與流失意識面向平均數為最高（4.04 分），評估其等第介於 4「大多數成員支持維護自己的語言」與 3「很多成員支持維護自己的語言，其他人則漠不關心或甚至支持語言流失」之間。須注意的是，雖填答者多數支持及擁護客語讀寫，但在 14 題支持客語書面文作為官方公文的贊成者比例不到五成（49.4%），可能是填答者考慮到大眾閱讀客語能力的限制，或是認為沒有此必要性。

指標九：客語讀寫語料文獻典藏的數量與品質

客語的書面文獻中，有以客語為基礎記錄的山歌、戲曲、以及流傳海外的傳教士文獻等，以及當代客語文學的創作。隨著資訊科技發達，客語字詞典工具書、語言語音、歌謠及教學研究等各項資源也布及於網路之中，自 2003 年開播的客家電視台，是專屬客家、全程客語發音的頻道，並且客委會也自 106 年底開始建置台灣客語語料庫，典藏台灣客語書寫文本及客語發音內容。評估客語讀寫語料典藏的數量與品質介於等第 3「尚可」到等第 4「良好」之間。雖有還算豐富的典藏，不過目前一般人觸及和使用的機會並不高，從問卷調查結果顯示除客語教科書外，其他媒介使用到客語讀寫的比例不高，在客語讀寫的學習環境機會面向中，也為五個面向中感知較低者。

圖 12 客語讀寫活力評估結果

本研究的調查對象大多是四十以上會說客語者，其中不少是客語教師或是關心客語復振的人士，因此，有不錯的客語口語和讀寫能力，其調查結果無法推論所有客家人。而客語讀寫能力不如客語口語能力是在

預料之中，口語是自然習得的過程，不像書面語需要刻意學習，通常透過學校教育進行。而客語讀寫的能力的提升大多是透過自學或是培訓的管道，如客語認證的推廣，也促進了客語讀寫能力的提升。

從客語讀寫能力及使用狀況來看，讀寫能力並不一定轉換為使用，原因可能是讀寫的發展需要相對的讀寫地位提升。客語讀寫一方面在官方行政功能薄弱，無法形成強而有力的獎賞制度；另一方面，客語讀寫在教育體制也僅是一個星期一節課的科目，客語尚未成為學校教育語言，以客語寫成的客家文學也尚在發展中，數量並不豐。客語口語的世代傳承，有賴家長在家庭將客語傳承給下一代，而其讀寫的世代傳承，則有賴學校和社會的客語讀寫實踐，形成客語讀寫使用社群。

第二節　建議

本研究參考聯合國教科文組織的語言活力指標評估客語讀寫活力，可以看到成員對於客語讀寫大抵持支持態度，而在資源上，客語讀寫被使用於各種媒體，典藏數量尚可，客語語料庫也由官方帶頭建置當中。但研究結果也顯示，實際在生活中接觸並使用客語讀寫的狀況並不普及，本文對此提出下列幾項建議。

一、客語讀寫的地位規劃

讀寫在現代社會扮演重要的功能，現代社會的主要獎賞系統都得讀寫運作，不管是為了情感認同或是工具性的動機，客語需要具備讀寫、教育和行政的地位與功能。母語流失常是因為母語在不平等的分配下，被塑造成缺乏工具性價值，導致放棄母語，轉向強勢語言（Paulston 1994）。Crystal（2001）指出「瀕危語言族群若能將語言寫成文字，瀕危語言的復興運動才能有所進展。」因此，為了復振客語，需要建立客語的情感性和工具性價值。客語讀寫地位的功能，可以提升客語的象徵地位和實質功能，有助於客語活力感知，促進客語保存。

母語讀寫和社會獎賞系統息息相關。為了激起母語讀寫的動機，應該建立母語的獎賞制度，張學謙（2003：8）以下的建議值得參考：

> 如將母語讀寫能力列入成績的考核、教育人員的任用、服務成績的考核等……這些制度的建立，可以形成母語的獎賞系統，讓說母語的人士得到獎賞。獎賞可能是社會性的（得到認同），實質利益（工作、升遷、加薪），政治的（獎勵、合同、任命、獎賞），宗教的獎賞等等（Fishman, 1980: 167）。

二、建立客語語言景觀提升客語讀寫的能見度

一般民眾在生活中能接觸並使用到客語讀寫的狀況並不普及，因此本研究第三個建議是在已有的媒體及媒介上增加客語文字的能見度，如影音的字幕、政令宣導以及客語告示等。現在無論是電視頻道及 Youtube 上都提供多種語言字幕，可供閱聽者選擇，從這個方向發想，提供客語字幕、客語版本的政令宣導 [10]，皆是提供閱聽者多一種選擇，也增進閱聽者對於客語文字觸及的機會。而客語告示是一種語言景觀的營造，如同客家民眾認為最能代表客家文化的是「客家話」一樣（客委會，2017），客委會推行客庄文化生態旅遊，客庄在地的招牌和告示若是加入客語文字的使用，對觀光客來說，這種「不同」是吸引人之處 [11]，遊客藉由「看到」客語文字，來感受及認識這個語言所代表的文化。

三、客語讀寫的語文規劃

客語取得學校教育和行政語言地位，就有必要推動客語的語文規劃，讓客語變成能滿足現代社會溝通的語文工具。客語的語文規劃（corpus planning）包括客語文字化、標準化以及現代化。客語讀寫的現代化相當重要，需要發展客語的：『教育、學術、電腦科技、傳播媒體等各種語言溝通功能、語言本身的詞匯、修辭、語用的發展及精密化』（李英哲，1995）。其中，最為重要的是趕上數位科技的潮流，透過線上客語詞典、輸入法、教學網站、影音媒體、語料庫等語文工具擴張客語讀寫的網路空間。

四、客語讀寫的學習規劃

學習規劃是指在學校教育中語言學習的推行（Cooper, 1989），學校是推行語言學習的最主要途徑，無論母語為何，一般我們都是都是在學校中學習「讀寫」。而台灣現行的本土語言教育課綱中，雖有「聆聽」、「說話」、「閱讀」、「寫作」四大類別的規劃，但一方面由於教學時間上的限制，學校本土語言教育中常是重聽說甚於讀寫。聽、說、讀、寫本就是相輔相成的技能，因此本研究建議在學校教育中本土語言學習應更看重讀寫，將讀寫活動融入課程學習中。

---

[10]如防疫期間行政院釋出的多國語言防疫宣導海報，官方版有中文、英文、印尼文、越南文、泰文等版本。可參考多國語防疫專區 https://covid19.wda.gov.tw/wda-employer/home/covid

[11] 參見看看版工作小組《看看版：廣告招牌的台語大學問》，台北：前衛出版社，2018 年。這本書收集了台灣各地的台語看板，發現台語看板在高語言使用場域越來越多，歸納原因可能是由於社經地位較高的族群樂於展現自我風格、看板做為吸引行人目光的媒介「和別人不同」是很重要的關鍵，以及情感的召喚。

在客語讀寫學習機會方面，需要建立客語教育需要的客語讀寫的基礎建設（infrastructure），包括：客語讀物、出版部門、師資和支持讀寫的制度（張學謙，2003）。在客語使用讀寫環境方面，可以透過網路、社群媒體、文學創作團體、翻譯、客語語言景觀、雜誌、客語學科教科書等領域的客語讀寫使用，開創環境。

五、發展客語文學

文字化及讀寫實踐有助於語言復振，Baker（1997）認為擴展族語書面語的讀寫使用可讓其語言的保存更有希望。目前推行的語言政策，如建構「客語友善環境」，使讓民眾在公共領域中自然使用客語交談，以及國家語言法所保障的國民得自由選擇使用其國家語言之權利，均是以日常生活中對話溝通為主，而未強調讀寫。以母語書寫除了讓族群語言、傳統文化更容易傳承，母語文學的發展更是重要。發展客語文學語言有以下的意義（cf. Romaine, 1994）：提高客語聲望；（2）提升客語標準化和精密化；（3）促進語言保存與復振；（4）對抗語言霸權、去殖民化的有效方法。

National Taitung University

參考文獻

中文部分

文化部，2018。《建立國家語言調查機制之研究期末報告》。新北：文化部。

王甫昌、彭佳玲，2018。〈當代臺灣客家人客語流失的影響因素之探討〉。《全球客家研究》11 期：1-42。

江敏華，2007。〈台灣客語語言典藏的現況與資源整合——從學術研究角度看客語語言典藏的未來展望〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。

何大安，2007。〈語言活力通說〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。

李台元，2017。〈台灣原住民族語言的書面化及語言活力〉，《原住民族文獻》，35：77-86。

李政忠，2004。〈網路調查所面臨的問題與解決建議〉。《資訊社會研究》，6：1-24。

李英哲，1999。〈漢語雙方言教育、雙文制度及教育現代化〉，陳恩泉編《雙語雙方言與現代中國》，164-173。

林作逸，2017。《臺灣客語政策之研究：1945-2017》。國立台灣大學社會科學院國家發展研究所碩士論文，台北市。

林君屏、包基成，2013。《風災重建後屏東縣阿禮部落西魯凱族語言活力之研究》。慈惠學報；9：110-124。

林宜慧，2006。《雅美語語言活力與語言保存之研究》。靜宜大學英國語文學系研究所碩士論文，台中市。

邱彥貴、吳中杰，2003。《台灣客家地圖》。台北市：貓頭鷹出版。

邱碧蓮，2018。《客語準語言巢建構：以桃園市新屋國小為例》。國立交通大學客家文化學院客家社會與文化學程碩士論文，新竹市。

客家委員會，2013。《101 至 102 年度臺灣客家民眾客語使用狀況調查》。臺北：客家委員會。

客家委員會，2016。《中程施政計畫（106 至 109 年度）》。臺北：客家委員會。

客家委員會，2017。《105 年度全國客家人口暨語言調查研究報告》。臺北：客家委員會。

洪羽蓁，2011。《花蓮地區阿美族語語言之調查：維持與轉移》。國立高雄師範大學台灣歷史文化及語言研究所碩士論文，高雄市。

洪惟仁，2004。〈世紀初桃園語言社會學調查報告〉。《台灣語文研究》，2: 99-124。

洪惟仁，2013。〈台灣的語種分佈與分區〉，《語言暨語言學》，14（2）：313-367。
范玉翠薇，2018。《越南胡志明市華裔「福鄉人」的族語使用與活力之研究》。國立成功大學台灣文學系博士論文，臺南市。
張學謙，1999。〈語言景觀與語言保存規劃〉。《東師語文學刊》，10：55~172 。
張學謙，2003。〈母語讀寫與母語重建〉，《東師語文學刊》，13：97-120。
張學謙，2004。〈結合社區與學校的母語統整教學〉，《台灣語文研究》，2:171－192。
張學謙，2005。〈母語讀寫與母語的保存與發展〉，《東師語文學刊》，13：105-128。
張學謙，2009。〈國小教師kah大學生對台語讀寫的態度研究〉，《台語研究》，1（1）：24-41。
張學謙，2011。〈如何喚醒沉睡中的語言？希伯來語復振的經驗〉，《台灣國際研究季刊》，7（4）：127-53。
張學謙，2016。〈讀寫族語以復振族語：希伯來語、加納語、尤特語的經驗〉，《原教界》，68：8-9。
張學謙、張永明、蘇凰蘭，2017，《106年本土語言使用情況調查工作計畫》。教育部。執行起迄：2017/02/14~2017/12/14。
張學謙、鄭良偉，2006，〈雙語讀寫 kah 語文教育：母語 kah 第二語言互相幫贊相添ê方法〉，載於李勤岸主編，《母語文學 ti 母語教育中 e 角色》（頁 79-100），台北：國立台灣師範大學、國家台灣文學館籌備處。
張學謙、蘇凰蘭、劉彩秀，2020。《運用聯合國教科文組織(UNESCO)語言活力指標評估臺灣客語活力之研究訪談資料》。台北：客家委員會。
張麗君、郭珍妦，2005。〈美濃客家地區家長語言能力與幼兒在家語言使用現況之調查研究〉。《臺北市立教育大學學報》，36（2）：141-170頁。
教育部，2018。《十二年國民基本教育課程綱要，語文領域-本土語文（客家語文）》。台北市：教育部。
許晏榕，2019。《非客籍幼教師實施客語沉浸教學所遇之困境及因應策略》。國立屏東大學幼兒教育學系碩士在職專班碩士論文，屏東縣。
陳秀琪、江俊龍，2012。《臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究》（子計畫三、四：臺灣客家語課程實施現況研究）（NAER-100-11-A-1-01-00-2-01）。新北市：國家教育研究院。
陳美如，2009。《臺灣語言教育政策之回顧與展望》。高雄市：復文圖書出版社。

陳淑娟，2002。《桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語音變化與語言轉移》。國立臺灣大學中國文學研究所博士論文，台北市。
陳淑娟，2006。〈瀕臨語言及其語音變化:以台灣的賽夏語為例〉。《新竹教育大學語文學報》，13：53-69。
陳淑娟，2009。〈南投語言活力消長的調查研究：中生代居民第一語言及最流利語言之比較〉，《高雄師大學報》，26：65-80。
陳淑娟，2010。〈泰雅語的語言活力與語言復振－以司馬庫斯及竹東為例，《臺灣語文研究》，5（1）：15－36。
陳淑嬌，2007。〈台灣語言活力研究〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。
陳慕真，2011a。〈運動、創作 lâu 論述並進--專訪客語作家黃恆秋〉，《台灣文學館通訊》，30：86-89。
陳慕真，2011b。〈迷失細河流尋到連結大海：專訪客語作家張芳慈〉，《台灣文學館通訊》，31：92-95。
陳誼誠，2017。《阿美族語的語言活力》。國立政治大學民族學系博士論文，台北市。
曾逢甫、洪若烈，2011。《臺灣地區國民中小學本土語言教學現況之整合型研究總計畫期末報告》。新北市：國家教育研究院。
黃宣範，1993。《語言、社會與族群意識：台灣語言社會學的研究》。台北：文鶴。
楊意菁、陳雅惠，2018。〈專題引言：新媒體、新視野與新方法：台灣TSSCI傳播學術論文探析〉，《中華傳播學刊》33：3-18。
溫念梅，1990。《桃園地區之語言行為和語族活力調查研究》。國立臺灣師範大學英國語文研究所碩士論文，台北市。
葉高華，2017。〈臺灣民眾的家庭語言選擇〉，《臺灣社會學刊》，62：59-111。
葉高華，2018。〈臺灣歷次語言普查回顧〉，《臺灣語文研究》，13（2）：247-274。
雷耀龍，2016。〈臺灣客家族群權利之制度與實踐〉，載於張維安、陶振超主編，《跨界思維：臺灣與全球客家的政策對話》（頁 283-349），新竹市：交大出版社。
廖曉青，2007。《英語教育學》，新北：心理出版社。
鄭良偉，2007。〈台灣口語 kap 書面語 ê 活力〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。
蕭素英，2007。〈Holo 話與客家話的活力—從聯合國教科文組織語言活力與瀕危度的評估準則談起〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。
謝國平，2007。〈語言流失與 RLS 在台灣〉，收於鄭錦全等編輯《語言政

策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。
魏梅芳，2015。《當代客話散文用字與詞彙研究》。國立屏東科技大學客家文化產業研究所碩士論文，屏東。
羅綸新，2009。〈客家文化與語言網路資源調查〉，教育資料與研究雙月刊，91：111-130。
羅肇錦，1990。《台灣的客家話》，台北：協和藝術文化基金會臺原出版社。
羅鳳珠，2007。〈台灣客語語言典藏的現況與資源整合——以網路之台灣客語資源為範圍〉，收於鄭錦全等編輯《語言政策的多元文化思考》，台北：中研院語言所。
嚴麗娟譯，大衛・克里斯托著，2017。《你從哪裡來？一個字聽出你的故鄉》，台北：麥田出版。
蘇凰蘭，2018。《雙文社會下變遷的臺語讀寫意識形態與實踐I(科技部)》。執行日期：2018/9/1-2019/8/31 (MOST 107-2410-H-143-019)

英文部分

Baker, C. 1997. *Foundations of Bilingual Education (2nd edition)*.Clevedon, England:Multilingual Matters Ltd.

Brown, B. 1993. The social consequences of writing Louisiana Creole French. *Language in Society*. 22:67-101.

Cooper, R. L. 1989. *Language Planning and Social Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Crystal, D 著 周蔚譯 2001《語言的死亡》。台北：貓頭鷹。

Edwards, J. R. 1979. *Language and Disadvantage*. London: Edward Arnold.

Ethnologue. n.d. Language Status. Retrieved March 7, 2020, from https://www.ethnologue.com/about/language-status

Fishman J. A. 1964 Language maintenance and language shift as fields of inquiry. *Linguistics*, 9:32-70.

Fishman, J. A. 1991. *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon: Multilingual Matters.

Fishman, J. A. 1980. Minority language maintenance and the ethnic mother tongue school. *Modern Language Journal*. 64(2): 167-172.

Gardner, R. C., & Lambert, W. E. 1972. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley, MA Newbury House Publishers.

Giles, H., Richard Y. Bourhis, and Donald M. Taylor. 1977. Towards a theory

of language in ethic group relations. *Language, Ethnicity and Intergroup Relations*, ed. by Howard Giles, 307-349. New York: Academic Press.

Hornberger, N. H. 1997. Literacy, language maintenance, and linguistic human rights: three telling cases. *Int'l J. Soc. Lang.* 127: 87-103.

Kelman, H. C. 1971. Language as an aid and barrier to involvement in the national system. In Rubin, Joan & Jernudd, Bjorn H. (eds.) *Can Language Be Planned?* 21-52. University Press of Hawaii.

Krashen, S. D., & Terrell, T. D. (1983). *The natural approach: : language acquisition in the classroom* (1st ed.). Oxford [Oxfordshire] ; New York San Francisco: Pergamon Press ;Alemany Press.

Landry, R. and Bourhis, R. Y. 1997. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16 (1): 23-49

Landweer, M. L. 1998. Indicators of ethnolinguistic vitality: Case study of two languages: Labu and Vanimo. In Nicholas Ostler (ed.), *Endangered languages: What role for the specialist? Proceedings of the Second FEL Conference. 25-27 September 1998*, 64-72. Bath: Foundation for Endangered Languages.

Landweer, M. L. 2016. Indicators of Ethnolinguistic Vitality Review and Score Sheet. *GIALens Volume 10, No. 1*, August 2016.

Levinson, P. 2009. *New new media*. Boston, MA: Allyn & Bacon.

Ong, W. J.1982. *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*. New Accent Series. N.Y.: Methuen.

Paulston, C. B. 1994. *Linguistic Minorities in Multilingual Setting: Implications for Language Policies*. John Benjamins Publishing Company.

Reinecke, J. E. 1988. *Language and Dialect in Hawaii: a Sociolinguistic History to 1935*. (ed.) Stanley M. Tsuzaki.Honolulu: University of Hawaii. 1969.

Romaine, S. 1994. Hawai'i Creole English as a literary language. *Language in Society*. 23(4): 527-554.

Scott, A. 1994. *Chinese Written Language in Hawai'i: The Linguisitic, Social, and Cultural Significance for Immigrant Families*. Unpublished dissertation. University of Hawai'i.

Stewart, W. A. 1968. A sociolinguistic typology for describing national multilingualism. In Fishman, Joshua A. (Ed.), *Readings in the Sociology of Language* (pp.531-545) The Hague: Mouton.

UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered Languages 2003. Language

Vitality and Endangerment. *Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages Paris*, 10–12 March 2003.

網路資源

行政院主計總處。「99 年人口及住宅普查」，擷取日期2020年6月30日，取自：http://ebas1.ebas.gov.tw/phc2010/chinese/rchome.htm

呂偉白(2017 年 12 月 24 日)。獨特的中國書寫系統。擷取日期 2020 年 3 月 8 日，取自：http://blog.ncue.edu.tw/weipailu/doc/39357

林櫻蕙（無年代）。母語文學對母語復興的重要性——以現代客語詩為例，擷取日期 2020 年 7 月 4 日，取自：http://ip194097.ntcu.edu.tw/giankiu/GTH/2004/LanguageRights/lunbun/2B01-enghui.htm

阿景（莫雲）（2011 年 5 月 12 日）。從隱身到發聲，客語斷層危機仍待克服。擷取日期 2020 年 6 月 6 日，取自：http://www.taiwangoodlife.org/story/20110512/3776

客家委員會（2016 年 8 月 17 日）。客家委員會重點施政。擷取日期 2020 年 7 月 5 日，取自：https://www.hakka.gov.tw/Content/Content?NodeID=634&PageID=37676&LanguageType=CH

客家委員會（2019 年 11 月 29 日）。世界第一臺灣客語語料庫建置結合 AI 永續保存客語。擷取日期 2020 年 3 月 8 號，取自：https://www.hakka.gov.tw/Content/Content?NodeID=34&PageID=42143

客家委員會（2020年06月23日）。108年1-12月性別統計指標暨項目總表。擷取日期2020年6月30日，取自：https://www.hakka.gov.tw/Content/Content?NodeID=478&PageID=42716

徐慧玲、黃姿銜、羅安達、范傑翔（2011 年 05 月 27 日）。母語文學不易閱讀接受度受考驗。擷取日期 2020 年 3 月 8 號，取自：http://web.pts.org.tw/hakka/news/detail.php?id=71804

張屏生（無年代）。客家話的用字調查與研究。擷取日期 2020 年 3 月 9 日，取自：http://163.32.134.72/hakka/material/usage/hakka/2.客家語的用字調查與研究.pdf

維基百科，〈客家話〉。擷取日期 2020 年 3 月 8 日，取自：https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%AE%A2%E5%AE%B6%E8%AF%9D

附錄一：客語讀寫活力問卷

客語讀寫活力問卷

敬愛的客家先進您好：

本問卷是運用語言活力指標進行臺灣客語活力計劃當中讀寫活力調查的一部分。本問卷的目的在於從客語讀寫能力、使用和態度，評估客語的讀寫活力。您寶貴的意見能做為客家委員會擬定客語讀寫教育政策的參考。本問卷資料僅作為研究之用，採取匿名方式填寫，請您放心作答。感謝您撥冗填寫問卷！

指導教授臺東大學 張學謙教授、蘇凰蘭助理教授
臺東大學華語文學系碩士班研究生郭書吟 敬上

一、基本資料(本大題均為單選題)

1. 客家人為「具有客家血緣或客家淵源，且自我認同為客家人者。」根據這個定義，請問您是不是客家人？
   □是 □不是（問卷到此結束，感謝填寫）
2. 您的性別：□男 □女
3. 您的年齡是：□19歲(含)以下 □20-29歲 □30-39歲 □40-49歲 □50-59歲 □60歲(含)以上
4. 您的居住地在：□基隆市 □新北市 □臺北市 □宜蘭縣 □桃園市 □新竹縣 □新竹市
   □苗栗縣 □臺中市 □南投縣 □彰化縣 □雲林縣 □嘉義縣 □嘉義市
   □臺南市 □高雄市 □屏東縣 □臺東縣 □花蓮縣
5. 您的教育程度為（含在學、畢、肄業）：
   □小學 □國(初)中 □高中(職) □大專 □博碩士
6. 您的職業為：
   □軍警 □公務員 □教師 □客語教師 □客語薪傳師 □學生 □勞動者 □退休 □家庭管理
   □待業中 □服務業雇員 □自營企業商人
7. 您最主要使用的客語腔調是(單選)：
   □四縣 □南四縣 □海陸 □大埔 □饒平 □詔安 □其他_____

二、客語語言能力(本大題均為單選題)

1. 請自評您客語的口語和讀寫程度，請勾選：

	完全不會	會一點	普通	好
(1)客語聽的能力	□	□	□	□
(2)客語說的能力	□	□	□	□
(3)客語閱讀能力	□	□	□	□
(4)客語書寫能力	□	□	□	□

2. 請自評您對下列幾種文字和拼音符號的能力，請勾選：

	完全不會	會一點	普通	好	相當不錯
(1)讀寫客語漢字的能力	□	□	□	□	□
(2)讀寫客語注音符號的能力	□	□	□	□	□
(3)讀寫客語羅馬字的能力	□	□	□	□	□

背面仍有題目，請翻面作答。

三、客語讀寫使用狀況(本大題均為單選題)

1.請勾選您使用客語讀寫的狀況：

	從不	偶爾	經常
(1)社交媒體(臉書等)	□	□	□
(2)電子郵件、簡訊	□	□	□
(3)客語影音教學	□	□	□
(4)網路客語教學	□	□	□
(5)客語教科書	□	□	□
(6)客語民間文學	□	□	□
(7)客語文學	□	□	□
(8)客語公共告示	□	□	□
(9)政府公文	□	□	□
(10)政令宣導	□	□	□

四、客語讀寫態度(本大題均為單選題)

以下是一些關於客語讀寫的態度陳述，請勾選最能描述您看法的選項：

陳述內容	非常反對	反對	沒意見	贊成	非常贊成
(1)客語書面語很親切	□	□	□	□	□
(2)客語書面語很有有趣	□	□	□	□	□
(3)客語讀寫對就業、升遷有幫助	□	□	□	□	□
(4)客語讀寫有助於升學和教育	□	□	□	□	□
(5)我覺得客語讀寫有助於客語保存	□	□	□	□	□
(6)客語讀寫有助於了解客家文化	□	□	□	□	□
(7)我認為身為客家人應該要讀寫客語	□	□	□	□	□
(8)在臺灣只要讀寫華語就好	□	□	□	□	□
(9)我願意學習客語讀寫	□	□	□	□	□
(10)我覺得有很多學習客語讀寫的機會	□	□	□	□	□
(11)我覺得有很多使用客語讀寫的環境	□	□	□	□	□
(12)我覺得政府應該發展客語讀寫的文字化、標準化和現代化	□	□	□	□	□
(13)我認為學校應該教客語讀寫	□	□	□	□	□
(14)我支持客語書面語可以做為官方公文	□	□	□	□	□

問卷到此結束，感謝您的填寫！